專業服務欄

人壽保險（五）

買多少人壽保險才算夠？

——趙炳勳

買多少人壽保險才夠？[illegible]。譬如說：多少收入才夠？你能夠回答嗎？若果[illegible]月收入二千元，[illegible]，你可能會說：「[illegible]二千元就夠了！」若把你的答案[illegible]，那就是：「能[illegible]提供二千元入息的保額就夠了」。

的確，這是最簡[illegible]的解決辦法。若果每月需要二千元，一年等於二萬四千元，以[illegible]計算，那需要[illegible]萬元才能每年生息二萬四千元。這[illegible]十萬元就是所需的保額。

然而，[illegible]，每個家庭[illegible]需要不同，所以對這類的問題不能以同樣的答案對付。[illegible]沒有孩子或孩子已長大[illegible]的家庭，他們的開銷[illegible]，[illegible]。至於[illegible]學齡的孩子的家庭，[illegible]孩子的長大和升學[illegible]。[illegible]以上的公式來計算。

還有一[illegible]，[illegible]可以買人壽保險[illegible]。我們知道，一般的[illegible]。[illegible]一例：[illegible]二十年期[illegible]元，[illegible]2厘，[illegible]，[illegible]9萬[illegible]3百元，[illegible]6萬1千[illegible]元是利息，[illegible]才付了4千2百[illegible]元本金。[illegible]買人壽保險[illegible]，以備不虞之需時可以一次過付清貸款數目，[illegible]就可以避免了高額的利息。

很多家庭中夫婦都工作，有兩份收入，夫婦兩人[illegible]買多少保險，就要看誰[illegible]較多錢回家，[illegible]，按照這[illegible]比較合理地[illegible]丈夫與妻子所需的保額。

其他[illegible]的人，[illegible]入息[illegible]得多，[illegible]除了[illegible]收入之外，[illegible]往往很[illegible]，[illegible]計算在一起。值得注意的是，人壽保險[illegible]，[illegible]其他[illegible]計算了。

有些人除了職業收入之外，還有其他入息[illegible]、銀行存款利息等等，這些收入不會因[illegible]而有所改變，所以也要在買保險時算在一起。

這裡所說的是一般性的[illegible]，給人買保險時心中有一個[illegible]，以便能較合理[illegible]保險所提供的最大利益。[illegible]請[illegible]趙炳勳，電話：236-9609（公司），737-3157（住家）。

買賣房屋需知

——[illegible]

很多朋友對於「出價的建議」（MAKING AN OFFER）或俗稱「[illegible]」帶有含糊的概念，不明白其中的手續過程和買賣雙方的責任。

簡單來說，一旦你找到所喜歡的房屋，你便[illegible]價錢給賣主，這是個討價還價的過程。直至雙方達成協議，一切條件附合後，雙方便要遵守大家所許下的承諾，完成這交易。在加拿大這個法治之國，將這個討價還價的過程用文字合約的方式進行，以使雙方有法律的根據，不是口頭上的承諾。

在這「出價的建議」的合約上列明賣主和買主的姓名，該物業的城市編號、[illegible]、該物業的法律編號（LEGAL DESCRIPTION），土地的尺寸，買主的出價，付款的方法，首期多少，定金多少，交易日期，賣價所包括的用具，賣主回覆的限期和特殊的條件。

這些特殊的條件，一定要列明[illegible]。例如，出價十[illegible]萬元，首期二萬五千元，需要按揭七萬五千元，條件便列明要找到適合的按揭方[illegible]七萬五千元來[illegible]的付款；或買主需要委託房屋檢查員來檢查房舍，認為房舍的[illegible]合理想才肯購進行這交易，(2)那個人（或方面）負責去完成這個特殊條件呢？例如：買主，房屋檢查員等。(3)[illegible]多少時間來完成這些特殊條件呢？要列明要多少天或那一天，例如：通常[illegible]至10個工作日[illegible]至5個工作日。(4)[illegible]的特殊條件在指定的日期，[illegible]負責人[illegible]，買主便以書面通知賣主，一切[illegible]條件已附合，那麼這合約便成為有效的合約，雙方便要遵守，倘若任一方面毀約，另一方面便可以法律程序起訴或追究。

倘若以上或其他條件在指定日期內，負責方面不能附合，便以書面通知對方，這合約便作廢，買主的定金便無條件退還。

這些項目一定要明確列在合約上，否則買主會失去[illegible]。

假若這幢房屋交易是經過地產公司，負責的經紀把這份「買主出價」的合約帶去賣主處，由賣主仔細閱讀這份合約。倘若他不能接受這個「出價」，通常他會還價，倘若價錢太低的話，他會拒絕還價，把合約退回買主。在他還價時，他也會附上他不能接受的條件，經賣主還價和更改過的「出價」合約在指定時間內由負責經紀交還買主，這便討價還價過程進行直至雙方達成協議，大家同意成交價錢和買賣條件，一切的更改一定要由雙方在旁簽署，這份合約才有效的。

由於這份合約是有法律效果的，在簽署前，如有需要，可找律師審核和解釋一切合[illegible]署。

討價還價過程完成後，買賣雙方便把該份合約交予雙方的律師處理。在交易前數天，買方律師便將[illegible]買主帶同所需款項去律師樓簽署一切文件，所需款項包括合約上所[illegible]的首期，三[illegible]轉讓稅，律師費和其他雜費。在交易那天，買方律師將[illegible]的錢[illegible]。[illegible]買主便成為該房舍的新[illegible]主人。

你的定金是放置在地產公司的信託户口，在交易那天在成交價上扣除。

下期談及新的土地轉讓稅的計算法，[illegible]可與筆者聯絡，778-3493（住宅）。

楓　葉　男女美髮廳
365 Somerset St West　☎233-1641
髮型最新　藥水最好
技術最優　價錢最廉

本月份特價
"保髮靈" $35.00
歡　迎　預　約

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
Ample Parking
228 Albert St　at Bank
Tel. 233-7705
重金禮聘香港超級點心名廚
麥[illegible]師傅主理
週末茶市
營業時間
上午十一時至下午二時
價錢公道
用料上乘
免費泊車
有泊車場

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form

C.C. News
779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

- ☐ 新訂户——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 舊訂户——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 樂捐加幣＿＿＿元
- ☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂報日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：＿＿＿ 名：＿＿＿ 中文：＿＿＿
地址：＿＿＿
＿＿＿ 郵政區號：＿＿＿

85/2

移民[illegible]

加拿大聯[illegible]

[illegible]以下有[illegible]提出後由有[illegible]僅供參考[illegible]題，請[illegible]

問：我的社會保險卡（SOCIAL I[illegible]RANCE CARD俗稱工人卡）[illegible]64年發給的，因為資料是[illegible]洗衣服時毀壞了，如何能另[illegible]

答：當你的社會保險卡（工人卡）遺失或被偷時，必須補領一張[illegible]呈上一份申請表給你所在地[illegible]中心，根據你的身份[illegible]同呈上[illegible]資料為佐證：

[illegible]你若是加拿大公民，則需呈交[illegible]何一種合適的證件：省政府[illegible]證；出生及洗禮證明（只適[illegible]及紐芬蘭出生者）；獻身證[illegible]前出生）；加拿大公民證（[illegible]生日期）；加拿大入籍證書[illegible]身份證明；海外出生證明（[illegible]年後已不發）；保留國籍證[illegible]77年後不發）；未逾期的[illegible]

[illegible]你若是永久居民（合法移[illegible]交以下任何一種證件：加拿[illegible]記錄及簽證，或入境記錄；[illegible]身份證明書；加拿大外交部[illegible]證件；外交部發的身份證明[illegible]"永久居民"的外國護照。

問：我和妻子五年前從[illegible]來加[illegible]營一不錯小生意，[illegible]一間住宅。我們有兩個孩[illegible]歲半，他們[illegible]照料，[illegible]意[illegible]照料，因難使在此[illegible]們想從[illegible]來照[illegible]子，應該[illegible]？

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
WALTER Y. TA[illegible]
1290 Wellington [illegible]
人壽、火險、[illegible]
WA[illegible]
Member:
The Insura[illegible]
Insurance [illegible]
L'Association des Cou[illegible]

BE[illegible]
&[illegible]
773 Gladstone[illegible]
撞毀、[illegible]

NICA[illegible]
LASE[illegible]

移民與就業問答

加拿大聯邦政府移民與就業部提供資料
趙炳斌譯

以下有關移民就業問答，是安省居民提出後由有關部門作答，這些一般性問答僅供參考用，若想更明確了解某一些本問題，請向當地移民及就業中心詢問。

問：我的社會保險卡（SOCIAL INSURANCE CARD俗稱工人卡）是1966年簽發的，因為資料是紙張，在洗衣機裡毀壞了，如何能另換一張？

答：當你的社會保險卡（工人卡）損壞，遺失或被偷時，必須補領一張，你該是上一份申請表給你所在地區的就業中心，根據你的身份一同呈上必須的資料為佐證：

。你若是加拿大公民，則需呈交以下任何一種合適的証件：省政府發的出生証；出生及洗禮證明（只適合魁北克及紐芬蘭出生者）；戰爭證明（紐芬蘭出生）；加拿大公民証（需列有出生日期）；加拿大入籍證書；印第安身份證明；海外出生證明（1977年後已不發）；保留國籍證明（1977年後不發）；未逾期的護照。

。你若是永久居民（合法移民）則需呈交以下任何一種證件：加拿大移民局紀錄及簽証；或入境記錄；永久居民身份證明書；加拿大外交部發的旅行證件；外交部發的身份証明書；蓋有"永久居民"的外國護照。

問：我和妻子五年前從歐洲來加，我們經營一不錯小生意，已在購買自己的第一間住宅。我們有兩個孩子，3歲和人歲半。他們經濟照料；但我們的生意也需照料，困難便在此。因此，我們想從歐洲申請一保姆來照顧我們的孩子，應該怎樣辦？

答：申請家庭傭人（保姆、管家）的手續對加拿大居民來說是很簡單的，概括來說如下：

先往你住處的就業中心詢問，該中心的顧問人員會告訴你申請外國傭人的手續。就業顧問先看這個職有無加籍人民應聘，若無加籍人應聘，你便可以聘請外國合適的外人。就業顧問會跟你討論需要僱主及被僱者雙方的工作合同；這合同包括工作環境、性質及待遇等，若僱主有欺騙之嫌，則被取消再僱人的資格。

關於被僱者，須有令當地加拿大移民機構滿意的條件，如經驗、健康情況等。從1981年11月開始，外國家庭傭人在加境工作了兩年後，並於這段時間內參加訓練計劃，因而能自力更生，可申請轉為永久居民。若要進一步了解情況，可往當地就業中心或移民中心索取一本"FOREIGN DOMESTIC WORKERS IN CANADA：FACTS OF DOMESTICS & EMPLOYERS"。

問：兩個月後我將滿65歲，能說到時我就能領失業保險金，對嗎？

答：到你65歲時，你的失業保險計劃便停止，你將不能再作受失業保險保障的職工，將喪失領取失業或病假保險金。然而，在另一方面，你將有資格一次過從失業保險基金領取一筆錢，即使到時你仍工作。

若想取得這筆錢，你須在最後的52個星期中至少在有失業保險的崗位工作滿二十個星期。如果最後的52個星期內你領失業救濟金，那麼申請這筆錢之前必須工作了二十個星期。

這種一次過的特別付給的失業基金相等於三個星期的失業金總和。此種利益政府不會自動發給你，你必須提出申請。若你到65歲時就停止工作，應立刻行動。你的老闆應該在你生日的五天內給你工作紀錄表，若你繼續工作，你的失業保險繼續在你生日後一個月的開始，你的老闆應在這個月開始的五天內發給你工作紀錄表，不要等待太久，以免喪失了申請前工作二十個星期的資格。你可在就近的就業中心索取申請表。

問：我擁有一間小規模製造廠，假若無法令它更新成電腦化的話，將喪失競爭能力，以無發展或倒閉。我與職工關係良好，不想開除他們另覓好手熟職工，而是想他們得新技能工作，政府能幫忙嗎？

答：政府當然能提供援助！加拿大就業與移民部重要的職業計劃是着重訓練與再訓練，以免失業的情形發生，這有助于地區經濟。

這項符合你要求的計劃叫做"技術投資"，可以提供經濟援助，像你的情形，職工必須訓練才能保持競爭能力，在對小企業職工訓練計劃下，不論在職或不在職，長工或散工都包括在內，而訓練援助計劃可長至三年。

在這項訓練援助計劃下，政府將補償僱主發給受訓員工薪金的六成（不在職受訓），在職受訓則可由政府補償僱主發給員工薪金的25%，總額不高於每星期＄350。

此外，這項訓練計劃可給合條件的僱主訓練資助大每個員工最高30元，若訓練資助大每人超過30元，則政府將補償超出部份的一半。若係全職用殘障者，政府可發給最高一萬元作購置特別設備用。

請與你所在地的就業中心聯系以確定這些技術投資計劃是否適合你的需要。

養老金供款及福利金

聯邦財長威爾遜與各省財長在多倫多皮爾遜機場附近的一間酒店開會六小時後正式宣佈，「加拿大養老金計劃」（CPP）的供款及福利金將可望逐步提高。

在供款方面：由八七年起至二〇一一年，供款率將由目前的等於工人可扣養老金的薪水（PENSIONABLE INCOME）的百分之三．六（即年入二萬三千四百元者扣掉四百卅四元養老金供款）逐年提升至百分之七．六。

由八七年起，供款率每年增加百分之〇．二至一九九一年，九一年起則每年增百分之〇．一五至二〇一一年，屆時供款率將升至百分之七．六。

換句話說，八七年起，工人每年最高供款額將是四百五十八元，比目前多卅四元；當然僱主給工人的供款額亦同步看齊。不過聯邦官員說，由於供款額可以扣稅，故工人拿回家的薪水只少了十七元而已。至一九九一年，工人的每年最高供款額是五百零□元。

在福利金方面：基本福利金不變，但領取方面則由八七年起有下列變動：

。領取養老金可由六十至七十歲之間的任何一年開始。當然，六十五歲以下的申領者由於供款時間少了，其所領之養老金亦隨之遞減。渥京估計八七年會有十七萬五千人選擇提早退休。

。提高殘障福利金，十四萬人獲益。

。當婚姻破裂時，雙方的養老金要「平分」，此舉對女人是為有利。

。鰥寡者如再婚，其領取之養老金不會被終止，渥京估計三萬五千人可恢復領取福利。

譚應爲 保險代理 有限公司

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

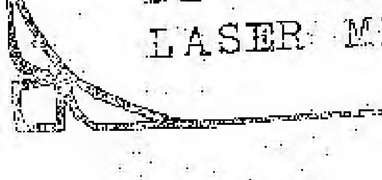
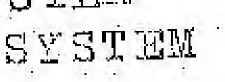
由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医針灸医师周冯堂波发诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日诊症
请电话预约

BENOIT AUTO BODY & CAR SALES LTD.

773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6

車身修理及售賣

撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆


最新設備


NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM

美心男女髮廊

Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

此時此地

法院判決前 渥太華 無一中學關閉

（本報訊）前渥太華教育局所作關閉數間中學的決定，引起社區各方的抗議，並成了新教育局委員的競選話題。因為商業中學是本地中文學校的校址，關閉商業中學將給華人子弟接受中文教育造成嚴重損失，本報曾此適時作出專文，呼籲大家起來據理力爭，維護本身的權益。

去年十一月選出了渥太華新教育局委員後，忽添了不少新面孔，新教育局成員鑑於民意可畏，決議通過暫時不執行上屆教育局所作關閉數間中學的決定，待廣泛徵求各方意見及由三者磋商後才另覓解決的途徑。

現在，關閉關閉學校的議案又多了一層阻力，法院依據FISHER PARK社區居民委員會的要求，頒令凍結關閉FISHER PARK中學的行動。渥太華新一任教育局議員決定法院的命令，一致同意在案件訴訟期間不採取關閉學校的行動，即使法院頒發的命令是針對FISHER PARK中學，但因其它學校性質相似，故此一視同仁。

據悉，訴訟過程約需兩年，雖然後果仍是未知數，但中文學校在短期內暫時可高枕無憂，專心致志於教育了。

協助警察制止犯罪 提供線索可獲 $1000

渥太華制止犯罪行動組需要你的協助，以緝拿搶劫雜貨店的犯案者。

1985年5月30日，位於630 SENECA街的雜貨店東主關門停止一天的營業後，把一天的進款連同很多渥太華巴士汽車票、郵票一同收集好，放進公事包內。

他離開店時就挽着這個公事包，因為要關門，只好把公事包放在地上。正當他把鎖匙插進門鎖孔準備上鎖時，一個聲音從背後傳來：「不准轉身，不然你的腦袋將開花！」他一轉身，一根手槍的槍管正對着他的臉。賊匪一手拿過公文包，馬上向雜貨店的轉角處跑去。

路人曾見到一部車停在WOODBINE街等待這搶匪，這部賊匪所駕駛的車是紅、黑兩色，可能是CHRYSLER，車牌像KDY-680。疑犯為男性，約21-25歲，5呎7英尺高，中等身材，深褐色頭髮，穿紅色T恤。

任何人若能提供線索而引至破案，可獲獎金$1000，舉報者姓名將保密。警察局同樣歡迎大家檢舉罪行！

請電：233-8477

讀書與出版

一本別開生面的雜誌 鴻圖

《鴻圖》（CHINESE FORTUNE）是一本內容不同的雜誌，在溫哥華出版發行，是提供給北美華人的雜誌，讓中文學習的新一代在北美地區作品的華人刊物；對當今北美文化的發展，對傳統文化的通過作出貢獻。

《鴻圖》創刊時，是由一群在北美的文學愛好者業餘人士所組成的，初為不定期刊物，現已在多倫多發行，已改為新穎的雙月刊。至1985年，月刊改為月刊，市面上的《鴻圖》印刷精美，內容豐富，深受讀者歡迎。

《鴻圖》內容頗豐富，有專訪、評論、歷史故事和各類雜文等，並另設立文藝園地「學生園地」，專門刊登兒童及少年作品和圖畫，所以很歡迎小孩子的作品。

讀者不妨試著訂購一年（十期），售價為$22.50，支票請寄：

PASSOPHIC PUBLISHING INC.
24 QUEEN STREET E.
SUITE 300, BRAMPTON,
ONTARIO, CANADA L6V 1A3.

尋根 ——雲濤

隨着中共開放政策的推行，穩定，海外華人返鄉遊覽、省親、尋根問祖之風方興未艾。

對於我們這個有五千年光輝歷史文化的國家，旅遊事業可以說前景非常廣闊光明。事實上，中共開放政策中正大力發展旅遊業，各種酒店、康樂設施，在全國各地紛紛建設起來，至於全國聞名遊旅勝地如杭州西湖、北京等地更加熱鬧之極了。

我離開故鄉廿多年了，每當想到童年、少年時代，都有一種思鄉感情，然而「鄉音無改，鬢毛衰」，兒童相見不相識！既想返鄉，也怕返鄉。在鄉間除了兩間破舊不堪的老屋，老院果樹凋零，早已非當初時代先祖了。解放以來，風風雨雨，要不是近六、七年來開放政策，兩家人事變動，我做夢也不會想到要返鄉一次吧，「　」。

我中家鄉是「正是中共近年對華僑政策」，但願這是長治久安國策吧。

尋根問祖，本來就是華人傳統習慣美德，落葉歸根更是海外華人晚年願望。

我對故鄉家園是懷念的，隨着歲月增長，夢中也有時回到了家園；那山、那石、那池塘蓮花，後園的荔枝樹、龍眼樹……都是我童年時代留過足跡的地方；還有九月登高在大嶺，可以遠眺不遠海面「龍洲湖」，船光帆影，第一次對「海」產生了幻想有了感情。

鄉間生活是單調的，雞犬相聞，寂靜之極，在山上可以聽到山下各村落人聲，賣豆腐小販叫賣聲……

然而，回憶畢竟是回憶，現實中家鄉是翻天覆地變化了。我寧願像以往那樣，鄉村保持寧靜，也不願如今家鄉的「變化」。

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 - 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

☎ (613) 238-1470

[illegible] LTD. Member Broker

320 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉霞　ELEANOR LAU　傳呼機 533-2262

住宅820-5462　公司238-1436　★欲知詳情請電話 ☎ 778-3498

伍健佳　FEDERICK YAM　傳呼機 598-7095

○近唐人街新型商業樓宇，實用面積超過7300呎，包括兩餐館，地下一層900呎舖位和二樓2000呎以上寫字樓，私家停車場，叫價四十五萬。

○商業樓宇出租，近唐人街，舖位900呎，$750起，寫字樓2000呎，每社$1000。

○無收租的煩惱，每人管理，租金保證可享受減稅TAX SHELTER，3種分MURB GARDEN HOUSE在ALTA VISTA，祇售$75000。

○唐人街西大雅房獨立屋，高級家市位，可作自住或自投資房用，平售九萬八。

○業主急讓，東區三睡房1½廁所，大廈式排屋，交通方便，可作自住或投資住屋，現月租$620，叫價六萬四千九，全大屋清平，勿失良機。

加東旅行社　電腦訂位
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

電話 232-9462

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00
來回香港（經溫哥華）
1390.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
墨西哥一週遊
華人領隊
十一月十七日
出發名額有限，
報名從速

內陸機票大減價
來回 $
溫哥華 318 起
卡加利或愛民頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350

加東旅行團（華人領隊）
華盛頓　四天三晚　229
多倫多　三天二晚　169
QUEBEC CITY　三天二晚　169
迪斯尼　一　週　459

1986年 1月1日

報導

八十

廣東省佛山市最近破獲一宗「超級詐騙案」。詐騙疑犯劉浩然以簽訂合同為名進行詐騙，被騙單位八個，涉及十七個省市，共簽訂一份所謂聯營合同，金額總值近八十億人民幣，約折二十五億美元）。騙取有關單位資金一千九百七十多萬元，已有一百零七萬元。劉浩然被捕，與此案有關人等也正在查處。這宗超級詐騙案是怎樣發生，說明了什麼？

招搖撞騙幹部

劉浩然是吉林省長春市人，七歲，當過兩年兵，退伍後，電工，一九七五年因詐騙，半，一九八二年後長期流竄於

一九八四年夏，劉浩然了一個已離休轉業地方的原部隊杜某。不久，他又竄到上海，識了原部隊副師長離休準備回家的于某。劉浩然向杜、于吹守軍派長，現離休在中華技術「顧問」，劉浩然輕易地騙取老幹部的信任。經于某推薦，了「中華技術開發公司烟台分公司總經理」。

前年十月，搖身變成！劉浩然再次竄回廣州，就以「中公司烟台分公司總經理」的身分大廈租了三間客房，大肆騙術。他通過非法刻製「烟台銅印和其他單位交他使用的，以及非法鑄造的「香港美商、「中美香港洋行」、「美

聖尚
CA
ST
725 SOMERSET

加京華
全體
新年
聖

Le Réseau des caisses populaires affiliées à
SOYONS D

報導

廣東佛山八十億元巨騙案

——碧山

廣東省佛山市最近破獲一宗驚人的「超級詐騙案」。詐騙疑犯劉浩然勾結幹部以簽訂合同爲名進行詐騙，被騙單位八十八個，涉及十七個省市，共簽訂一百一十份所謂購銷合同，金額總值近八十億元（人民幣，約值二十五億美元）。劉犯已誆到有關單位資金一千九百七十多萬，其中揮霍已有一百零三萬元。劉浩然現已被逮捕，與此案有關人等也正在查處中。

這宗超級詐騙案是怎樣發生的？它說明了什麼？

招搖撞騙幹部推薦

劉浩然是吉林省長春市人，今年四十七歲，當過兩年兵，退伍後，曾在原籍當工。一九七五年因詐騙，送勞動教養三年，一九八二年後長期流竄於大江南北。

一九八四年夏，劉浩然竄到廣州結識了一個已離休轉業地方的原部隊團級幹部赵某。不久，他又竄到上海，在火車上認識了原部隊副師長離休幹部叫原籍煙台安家的于某。劉浩然向赵、于吹噓自己原是空軍師長，現離休在中華技術開發公司當「顧問」。劉浩然輕易地騙取了兩位離休老幹部的信任，經于某推薦，劉浩然當上了「中華技術開發公司煙台分公司」副董事兼總經理。

前年十月，搖身變成「總經理」的劉浩然再次竄回廣州，就以「中華技術開發公司煙台分公司總經理」的身份，在愛群大厦租了一間客房，施展他的騙術。他通過非法刻製「煙台分公司」的騙印和其他單位交他使用的三個合同印章，以及非法鑄造的「香港美商中美洋行」、「中美香港洋行」、「中港美合股有限公司」等膠印，分別與十七個省市、八十八個單位簽訂一百一十份「購銷合同」，劉從中騙取對方的預付款金。前年十月至去年三月，他共收「預付款」九宗，總金額一千九百七十多萬元。

觸目驚心沉重教訓

劉浩然原是一個無名小卒，身無分文資金，居然能在短短時間內成功地進行涉及數項近八十億元的詐騙行爲，實在是舉世罕見，令人觸目驚心！

據瞭解，劉浩然的騙術並不高明，騙子之所以能夠「通行無阻」，輕易得手，主要是因爲：

第一，領導幹部「一切向錢看」，違法亂紀，以權謀私，胡作非爲。古話說得好，「物先自腐而後蟲生」。現已查明，這宗詐騙案中被騙單位的有關幹部，大部是一些以權謀私，「一切向錢看」之徒，和假改革、開放之機大撈其財的經濟犯罪份子。廣州市加禾聯合開發總公司供銷部經理何鳳勿和順德縣陳村綜合公司經理黃成福、副經理黃禎東等人，爲了收受劉的「管理費」和「手續費」，不顧法紀，公然爲劉提供銀行帳號，將公司變爲騙子聚錢糧和贓款的「中轉站」。另外，黃成福、黃禎東還收受劉浩然的賄賂金一萬二千元，現已依法逮捕。

第二，領導幹部官僚作風嚴重，不作調查，重用有案底之人。經查明，在劉浩然詐騙案中，現已逮捕受審的十四人中，僅有一人是在職人員，其餘均無正式職業，有三人曾被判刑，一人勞改過，五人是外地流竄人員。他們披上外裝，打着爲公司企業「撈錢」的旗號，被某些單位的幹部委以重任，充當了各式各樣公司的供銷員、業務員或經理，有的還身兼數職。如廣州加禾聯合開發總公司屬下一個經理，聘請一個自充「港澳書記兒子」名叫傅某的人當業務員，後來他成爲劉浩然的「業務副經理」。不少公司的幹部官僚作風嚴重，根本不瞭解劉浩然「中華技術開發公司煙台分公司」的情況，便草率地同他簽訂「購銷合同」，「預付現金」，使劉詐騙得逞。

第三，有些單位制度鬆弛，管理混亂，有章不循，有法不依，爲劉浩然詐騙大開綠燈。如順德縣一個小小的鄉鎮企業北滘商業公司向縣市請進口價值數千萬美元的十五噸鋼材，縣銀行、縣計委、市計委不問該公司是否有支付能力和經營能力，竟批准其進口七萬五千噸鋼材。該公司幹部將進口指標「批文」拿來倒賣，從中牟取暴利二百二十八萬元。而劉浩然從北滘商業公司買得四萬元「順進口鋼材」批文，騙去佛山市敦厚農工商二公司等的「預付款」三百二十萬元。本來政府三令五令，不准倒賣「批文」，可是某些幹部公然違法倒賣，爲劉浩然的詐騙提供方便。

劉浩然超級詐騙案的破獲是令人痛心動魄。這不但說明中共在改革開放中遭受到經濟犯罪分子的嚴重破壞，而且說明中共還有不少幹部違法亂紀，以權謀私和不負責任的官僚主義以及管理混亂，制度不健全，漏洞百出。看來，嚴厲制裁經濟犯罪活動，整肅幹部中的不正之風，健全管理制度，將是中共面臨的迫切任務。

香港家庭問題日益嚴重

（中國新聞社香港電）記者李子新報道，香港家庭福利會總幹事馬偉東日前接受記者訪問時稱，香港的家庭問題日益嚴重，該會處理的個案逐年上升，家庭服務中心不足。

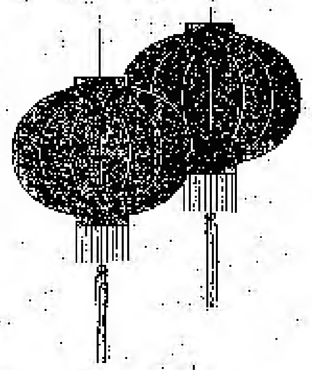
該會一九七九年度處理的個案一千八百三十一宗，去年增至二千八百宗，今年（八五年）頭九個月已達二千五百宗，比去年同期增加百分之十三。馬偉東說，家庭個案的增加反映香港家庭問題日益嚴重。值得注意的是該會約六成的個案都是當事人自行申報的。這說明，愈來愈多的成年人，特別是婦女，已覺察自己的家庭問題並敢於尋求家庭福利會或其他福利社團的援助。

香港的家庭問題包括婚姻關係、照顧兒童、人際關係、父母子女關係、學習和就業、性格、虐待配偶或兒童、居住、經濟困難、未婚同居、傷殘和爭養子女等類，其中婚姻問題佔了三分之一。在去年該會調處的二千八百宗個案中，大概有七成調處成功，家庭問題獲緩解。

談到家庭問題的成因，馬偉東認爲，這既是家庭問題，又是複雜的社會問題。香港居住環境惡劣，大都市經濟壓力大，加上傳統的婆媳關係，夫妻對婚姻觀念等因素使本已非常複雜的人際關係惡化成家庭問題。

他說，目前政府或福利機構尚無足夠的人手來處理這些問題。他透露，該會缺乏資金、人力。目前香港平均每十萬人才有一所家庭服務中心，每位家庭輔導員每月最少需處理七十宗個案，他認爲香港最少應建十個家庭服務中心，方可應付所需。

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET WEST Ottawa, Ontario ☎ 238-6544
祝
加京華報讀者
全體華人朋友
新年快樂　財源廣進！
聖尚巴迪合作銀行
全體同人賀
La Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES



NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！
代客辦理註冊退休儲備金
歡迎查詢
住家：737-1157　公司：236-9609
趙炳熾
Pind Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
百萬元圓桌會員

一心要美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.(近新安雜貨對面)
專誠爲各界男女最新
髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待
特設新娘化粧、修甲、修眉
歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

議員社區服務中心真正服務人群

專訪 協助解決移民、失業救濟、住屋、老人福利……等問題

——訪國會議員嘉士迪助手丹尼斯．利布萊克

本報 張 勵 文

我對丹尼斯．利布萊克先生印象深刻，雖然去年十一月競選市區市議員道縮時他以55票之差敗下陣來，作為一名敗將，他那鎮定的笑容並沒有消失，平易近人的作風令人覺得是位可交的朋友。

我們沿着狹窄的樓梯碰面時，一邊向前就步進了訪問室。

「丹尼斯，我們好久沒見了！」我打招呼。

「啊，你好，"加京華報"的！」顯得很高興。

「競選敗了，有什麼打算？」我問道。

「當不成市議員，我依然在社區工作——在國會議員嘉士迪社區服務中心。」

「那方面的服務工作？」

「各方面都有，我是協助市民與政府溝通，只要找上門來就盡力幫忙。」

「好極了，"加京華報"很是為群眾服務的，我想請你對工作向華人朋友介紹，他們有事時就知道去那裡找人幫助了。」

「你的意見很好，什麼時候來我辦公室談談？」他爽快地說。

「就現在吧。」我趁機把訪問日曆表，「你今天下午怎麼樣？」

「幾點？」

「四時，可以嗎？」

「好的，一言為定？」

「一言為定！」我們就這樣約好了。

我依時來到嘉士迪社區服務中心——248 BOOTH AVE，這是一間商業樓的寫字樓，一進門，就見到兩張桌子，各有一位女士在埋首書寫，有個門通往另一間房，一眼就看到丹尼斯在講電話。

一位女士抬起頭來，正欲開口招呼，我趕忙開口問道：

「不用擔心，我找丹尼斯，我們是朋友！」

「他在講電話，請坐等一會吧！」她好意地說。

我點點頭，笑笑，看看四周，到處是文件，讓它也有不少報紙，只覺得這裡充滿活力。

「咖啡壺裡有咖啡，請自己動手，外面還冷吧。」女的見我沒有推辭，又嘀咕了一聲，便繼續埋頭工作。

待我調好了一杯咖啡，丹尼斯也講完了電話，他站起來熱情地迎我進去。略寒暄後，我因沒有很多時間，開門見山：

「這個服務中心什麼時候開始的？」

「嘉士迪先生於1973年便開始設立社區服務中心，那時沒有政府津貼，當時他是省議員，如今，他省議員兼國會議員，繼續他的服務，前得原來叫NDP中心（新民主黨中心），在我區錫街。」丹尼斯答道。

「你們這裡有多少人工作？經費來自何處？」

「一共三位全職員工，我們國會議員辦公室上班工作，而我及二位女士受僱於省議員辦公室，這個服務中心是由國會議員辦公室撥款的。當然，經費也有部份來自省政府支付，原來上述的經費由國會撥款支付。」

我知道嘉士迪在競選時曾經向選民承諾，使用開支方面在這個服務中心行政的目的，丹尼斯一口承認，他說因為該選區選民多為工薪階層，而且多數是新移民，一個

開辦一個服務中心既有效又可以增加就業，這對服務群眾更有利。他把擱置在桌上的資料給我看，這個服務中心僅在1985年就處理過12000事件，有與聯邦政府有關的，也有與省政府有關的。其中36%屬涉及工作問題及失業救濟金，11%與社會福利及老人救濟金有關，10%是有關移民問題。他指出，在人上門求助時，他們先弄清楚是與那一層政府有關，中央政府的他馬上介入，省政府的則由兩位女士負責。

我問他有什麼特別計劃，這個服務中心最終要達到什麼目的？丹尼斯稍為停頓，然後簡單地說，協助華人及其他市民解決遇到的問題。我提出華人關心的親屬來加問題，問他可否協助？請律師辦理是否最好？他說凡是申請移民都要以分數來決定，若條件不合，請律師也是白花錢。他表示最好是自行去移民局拿表格填寫，若不會填寫時他很樂意幫忙，說他辦事的方法是先令當事人明白怎辦做，與那些機構接觸，真相如何，在協助過程中進行指導，令當事人學會自己應付的能力。他特別強調他們提供的服務是免費的，所以絕不索取報酬。

已公佈的1986年移民新例把名額增加，問他是否移民較前容易？丹尼斯指出，增加名額是因為早一年低了，才8萬

——利布萊克先生競選市議員時的照片——

彩虹一小時沖曬

RAINBOW 1 HOUR PHOTO

645 SOMERSET ST. WEST

TEL. 233-5919

新張期內，菲林及沖曬八五折優待

顏色鮮艷　快捷妥當

15% OFF UNTIL 15. JAN. 1986

逢星期三休息

鳴謝

本快速沖曬經已於12月17日開張營業，荷蒙各界友好、商界領袖、社區paying贈花籃鏡畫致賀，衷心銘感，謹此致謝！並祝新年快樂　萬事勝意

Gardiner, Watson Ltd.

Members: ● Toronto Stock Exchange
● Alberta Stock Exchange
● The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票

代理：司徒溢 Peter Seto 有超過十五年經驗

本期介紹

COMINCO	11½
NORANDA	15½
ROYAL BANK	33⅞
BANK OF BC	5⅛

專代辦買賣股票、公債及其
他各種投資。包括世界各地
及加拿大各色市場。
快捷妥當服務。投資
小弟在投資業務週到。
年工作經驗有十多
能共同研究特別顧問
投資方法。計劃作為具體

辦公處：
292 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT. K2P0J6

電話：☎ 598-0058

5千名，所以今年有所提高，但
刻。以前總分50分就算合格，
70分。我表示很同意他的見解
時常協助華人的新民主黨國會議
持相同看法，所以大力抨擊改府
例。

我們是利用午餐休息的時間
另兩位女士早已外出用餐去了，
室就只有他一人在工作。詢問
話鈴聲不斷，我們只好談談停停
訪問的題綱早已擬好寫在紙上
接上來也不致把話題打亂。

話題很自然又轉到了市政
島市選舉剛過，新市長杜里奧
示支持發展華埠，我問他的看

丹尼斯說：「我完全贊成
我本身就是中國美食的愛好者
華人朋友；然而，計劃是一回
現還需很多因素配合，現時

「你長期在這裡作社區工
商人士對發展華埠有什麼意見
。」

「我在這裡生了根，對各
都較了解。最近幾年唐人街的
華帶來了經濟上的利益，但
題也不少，如交通、停車地
音，治安等，所以我同意族
商，以改善本區的環境。」

「我完全同意你的看法
以55票落敗，會不會很失
「失敗是在預算內的，
我會更高興。三年選舉一次
不作考慮，但門是開着的。
，我喜歡為區內居民服務！

說時，一位穿牛仔褲衫
進來，丹尼斯匠強有什麼
強幫忙？青年說是有關
丹尼斯便讓他就坐稍候，
午餐的女士就快回來，
我只帶着未盡的感
斯地不離于，早已把我
給清青年人到來的片刻

新
歡迎賜顧　價錢公道

陳
JUDI
Barnes,S
(corne
Room
5

5下名，所以今年有所提高，但新例更苛刻。以前總分50分就算合格，現在則需70分。我表示很同意他的見解，多倫多時常協助華人的新民主黨國會議員鄧協也持相同看法，所以大力抨擊政府的移民條例。

我們是利用午餐休息的時間交談的，另兩位女士早已外出用餐去了，整個辦公室就只有他一人在工作。詢問或找人的電話始終不絕，我們只好談談停停，幸好我訪問的題綱早已擬好寫在紙上，中斷後再接上來也不致把話題打亂。

話題很自然又轉到了市政問題上。因為市選舉剛過，新市長杜里奧先生公開表示支持賽馬維埠，我問他的看法如何？

丹尼斯說：「說完全贊成發展賽場，我本身並非中國美食的愛好者，也有不少華人朋友，然而，計劃是一回事，能否實現還需很多因素配合，非常時間。」

「你長期在這裡作社區工作，你對於商人士對發展華埠有什麼意見？」我問道。

「我在這裡生了根，對各族裔的情況都較了解：最近幾年唐人街的發展給渥太華帶來了經濟上的利益，但其所附帶的問題也不少，如交通、停車地方、垃圾、噪音、治安等，所以我同意族裔商家要接納並商，以改善本區的環境。」

「我完全同意你的看法。你曾以55票落敗，是不想東山再起？」

「失敗是意料內的，當然，能當選我會更高興。三年選舉一次，兩年內我將不作考慮，但門是開著的。我對於這個區，我喜歡為我的居民服務！」

這時，一位穿著入時的年青人推門進來，丹尼斯問他有什麼事？能否用得着的？青年說是有關房屋的失業問題。丹尼斯便請他就坐稍候，告訴他兩位外出午餐的女士就快回來，她們可以為他效勞。

我是帶著未完的感言告辭的。丹尼斯握手不放手，早已把我說得啞啞然，就趁着青年人到來的片刻中斷，收拾好紙筆，準備結束今天的談話。

「你還是先讓這年青人談談吧，我不想再佔你時間了。不過，」我說，「以你和議員的關係及多年來積累的經驗，我實很想和你合股做生意！」

「做生意？什麼生意？」丹尼斯張大了眼睛盯着我。

「移民生意啊！現在不是有很多加拿大律師在香港搞移民財嗎？」我笑着說，站了起來。

「這個我不來！我現在領受一份工資，作社會服務工作，心安理得，那種錢不是我賺的！」丹尼斯說著，也跟着站了起來。

門外，ERORSON大道車水馬龍，這裡是交通繁忙、居民聚集的地方，華人居住在中區者為數衆多，難得有個"利民"的義務服務所，希望大家好好利用它。

渥太華——伽爾頓經濟發展中心看好遠東的經濟潛力

（本報訊）渥太華——伽爾頓經濟發展中心（OTTAWA—CARLETON ECONOMIC DEVELOPMENT CORPORATION）是由渥太華——伽爾頓區之工商業人士及政府合組的非牟利經濟發展機構，目的是推進該區的經濟發展，吸引外資。

該中心由非受薪會員組成工作小組，包括投資、高科技、遠東市場開發等小組。成立近一年的遠東發展小組經過研究和觀察後，決定大力吸引香港、南韓、中國、日本等資金來渥太華投資發展。鑑於香港的特殊情況，該地的大量資金更是爭取的對象。

該中心訂於86年春到東南亞華訪談，並在香港停留大約十天，實地與當地工商界交流接觸，介紹渥太華區的投資環境、條件。該中心非常歡迎本地華商提供意見。目前，兩位華人為該中心會員：他們是張裕榮律師及香港卓房東主李錫榮。

「黑蜻蜓」的震撼——余了

好電影不多見，不常見，市面上的商業性影片諸如打鬥、鬼怪、滑稽胡鬧、色情、偵探……名堂多多，內容包羅萬有，但今年我只看了一部。"加京華人聯誼會"每月一次在國家藝術館放映的電影就是我唯一與大銀幕接觸的機會了。

十二月十二日，在國家藝術館放映的「黑蜻蜓」除了讓我獲得了一個半小時美的享受之外，還給心靈帶來了一陣震撼：人生的目的不就是要使生活變得更美麗？不論是改革也好，發明也好，甚至革命都好，若不是為了使生活變得更美好，根本就不必要去進行了！

中國共產黨在打敗日寇、趕走國民黨腐敗政府之後，依然在革自己的命革了三十年，把自己革得暈頭轉向，外人則看得莫名其妙。許多胡鬧也反映在電影上，長期以來人們都看膩了（看煩了）大陸影片裡太多的故作嚴肅和生硬說教，雖說自1978年以來已顯得較開朗和輕鬆，但"說教"的痕跡仍然到處可見。

"黑蜻蜓"之所以帶來震撼，是因為它直認不諱作為人對"美"的追求的合情合理，它不再是小資產階級才嚮往的，更不是什麼"牛鬼蛇神"。這種思想和論調若發生在十餘年前的中國大陸，肯定會受到"無產階級"的"專政"——鬥臭、鬥垮甚至鬥死；今天，神州大陸真的變了，真的開放了——不單是開門做生意，思想領域、文化與精神面貌的改變促進了對更好的物質生活的要求，這才是徹底的變化。"黑蜻蜓"正好反映了這種變化，難怪一些台灣來的朋友看完後說，"我們是抱着看看有什麼新花樣的心情來的，真想不到大陸這麼實實的開放了！""他們居然也用模特兒女拍電影了！"

洋人放映師於散場後說："影片太美了，中國出產這樣美的服裝，我只可惜沒有叫太太和女兒來看！"

"黑蜻蜓"只有一個平凡的主題，一節平凡的生活片斷，但卻反映出人性、人生——對美好生活的追求。

日本棋聖言而有信 輸給聶衛平剃光頭

據日本「讀賣」週刊報導，不久前在中國圍棋擂台賽上敗在中方主帥聶衛平手下的日本棋聖藤澤秀行和方兩員主將小林光一、加藤正夫已削髮，以「和尚頭」出現在日本棋聖戰大賽上，藉此表示他們說話是算數的。

小林和加藤參加棋聖戰挑戰賽時，小林和加藤已剃成了「和尚頭」在賽場露面。

藤澤秀行說：「啊！這下大家更顯得精神了。」小林接着說：「擂台賽的結果一出來，我免了就嚷着要我剃光頭了！」加藤說得更為風趣：「剃光頭被風一吹挺涼冷的，這下腦袋可受到鍛鍊了。」對他們三人光頭反應最快的要數他們的太太，「剃光頭，他們反而變得更年輕了。」

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
855 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味
合時soup菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
HA & WILSON INSURANCE BROKERS
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes, Sammon, Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000 233-1739

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張泰惠藥劑師主持
精配中國生熟草藥、衛生用品、嬰兒用具、化粧品、香烟雜物、賀咭文具、價錢公道、參觀選購、無任歡迎
精配方藥
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟雜物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

特稿　茶餘飯後的風波

——[illegible]

茶餘飯後是人們津津樂道的好時刻。對於我們"A"餐館店裡工人來講，經過一天辛勞，吃過夜宵等候放工的這段時間，更是談興最濃之時。在我們這班人中，有來加數十年的老華僑，有十年八載前中年人士，還有不到一個月的"新鄉里"；有來自中國大陸，有的來自港澳各地；還有"海上餘生"的越南僑胞……。儘管大家來的時間不同，地點各異，但都有一個共同點——都是中國人。

中國人喜歡談中國本是人之常情，也是天經地義之事，但也往往出人意料，在"A"餐館（九徒夜班）談論中國卻要格外小心。這雖無明文禁令，但卻有血淋淋的教訓。要問何故？大家心知肚明——都因梅經理由！

梅經理在香港作老闆，也是"A"餐館的老闆之一，在全體股東中他的權力最大，[illegible]在夜班中就是手抓一把了。在女士們面前梅經理還和藹可親，語調溫柔，[illegible]但他對職工隨意中的作風，刻薄[illegible]"代言"形象，人們對梅經理只好"敬而遠之"。加上梅經理手緊，[illegible]梅經理的言語難以[illegible]依。

不知為何，梅經理不喜歡人家談論中國大陸的情況，尤其是好的方面他就更會憤怒，對談論者惡言冷言譏諷，或開除[illegible]。為免是非，人們只好避而不談。

喜歡打聽家鄉乃是中國人的特性，誰都希望知道一些家鄉的新消息。昨天是梅經理的休假日。剛好最近餐館又來了一位"新鄉里"小譚，于是大家便在西廚，興高采烈地談了一陣。小譚談特別敘述了他的家鄉[illegible]，最後還得[illegible]，大家都開心極了。小譚一下子成了主角，忘不了心花怒放……。

今天小譚又[illegible]來了，他努力地回憶了好些家鄉的新事物以便大家發問。[illegible]大家只能[illegible]都有人談論一些本地社區新聞[illegible]消息[illegible]，再沒有人理會小譚了。小譚迷惑不解，[illegible]等人家發問又自動開腔。[illegible]為了娶親都得籌建新居，我住家鄉到處新屋林立……

「哦！年輕人，不要再吹牛了！」梅經理陰陽怪氣地插話。

「是真的，梅經理，我並沒有吹牛。」小譚分辯說。

「你們大陸人連吃的都沒有，還說起新房，就是"天方夜談"。」梅經理嗤笑說了。

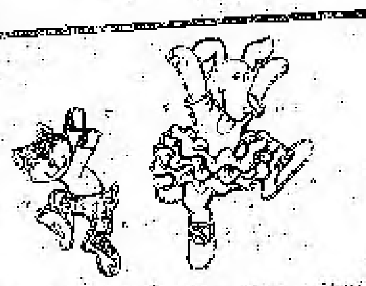
「完全是真的，梅經理……」小譚還急忙解釋。

「閉嘴！」梅經理打斷了他的話並接說：「在這裡做工要老實點，不要學你們大陸那一套，知道嗎？」

小譚聽此話，但知道不能再分辯。[illegible]想不到自己在加拿大遇到的第一個[illegible]電影中的[illegible]。他木然呆[illegible]。

「吃飯吧！小譚，菜快涼了。」說話的是[illegible]先生，人們稱他"李哥"。

小譚"食而不知其味"地把飯塞往口裡。



「你說加拿大的飯好吃嗎？」李哥看[illegible]。

「好吃呀，比大陸的飯好吃得多了。」小譚說。

「說老實話嗎？」梅經理[illegible]說：「那麼，為什麼大陸的飯不好吃呢？」

「因為米太舊了，沒有飯味。」小譚如實說。

「哈哈！」梅經理皮笑肉不笑地說。「又來啦？你們大陸人飯都吃不飽，那來舊米？」

小譚解釋說：「那是因為政府的貯備計劃規定要三年的貯備糧，以應付突然出現的災荒或戰爭。每年收成的新米進倉後就把三年前的舊米調到[illegible]，因此城鎮居民吃的都是舊米。」

梅經理見無孔可入轉而譏諷地說：「你們能保持三年不壞，那麼你們大陸的保管技術是世界第一流的了。」

「那我就不知道了！」小譚不願和這[illegible]的梅經理多糾纏。

飯後大家還是談笑無聲，好心的李哥[illegible]把話題轉到天氣方面去，以免再作[illegible]。

「加拿大的天氣寒冷你頂得住嗎？」[illegible]詢問小譚。

「天氣冷些倒沒問題，就是空氣太乾燥了，皮膚乾得發癢，不知用哪一種護膚品最好？」小譚問。

「你到"BANK"街和[illegible]街交界處在問商店去，裡面品種極多，價廉實用。」李哥答。

「哦！小譚，大陸有這麼的護膚品使用嗎？」梅經理[illegible]問。

「有，大陸叫做"面霜"，品種也很多。」小譚說。

「可以隨便購買而不限定嗎？」梅的[illegible]追問。

「當然可以，而且很便宜，幾塊錢便可以買一大盒。」天真的小譚又滔滔不絕地說起來了，他還追述了去年春節在廣州[illegible]和女朋友去"行公司"選購面脂的歡樂情景。正在回味之際，突然傳來梅經理陰森森的聲音：「你們大陸不是有句俗話說"狗改不了吃屎的習慣"嗎？我看你的吹牛習慣是永遠改不了！你們連吃飯都要憑票證定量供應，哪有那麼多[illegible]的化妝用品，簡直胡說八道！」

梅經理一次又一次的蠻橫行徑使在座者大為反感。小譚更加無法忍受正想反駁幾句，却遇見一直沉默不語的李俊生開了腔：「梅經理，我認為你根本不了解大陸，只憑過去一段困難時期的情況去否定一切，你不覺得太武斷嗎？」

李俊生的不卑不亢質詢使梅經理愕然，一時無詞以對。他知道李俊生受過高等教育，頗有學識，不是三言兩語打發得了的，但又不甘心示弱，于是反問說：「那麼你認為你們大陸一切都很好嗎？」

「並非如此」李俊生說，「其實大陸真正的飢荒年代只是一九五八年至六二年期間，以後已慢慢好轉，雖不算豐衣足食但也不愁吃穿。目前中國的經濟比較落後，但正在向前發展。我們不能因為她的落後而鄙視自己的祖國。」

「放肆！竟然教訓起我來了？！」梅經理板著面孔說：「總之你們大陸來的人沒有一個不吹牛的！」

李俊生的確是決心要教訓他以[illegible]。

「請問梅經理你的"梅"姓氏是來自"梅逸尼"還是源于以色列前總理"梅厄夫人"的"梅厄"家族？」李俊生幽默地問。

「你是什麼意思？」梅經理明知故問

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3　電話：233-0204
明爐燒烤　粥粉麵飯
拿手小炒　各式碟頭飯
家鄉和菜　合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政
下午二時至五時粥粉麵飯九折優待

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

The Permanent 地產經紀
歐陽張仁琴 LILY AU-YEUNG　Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
精通廣東話、國語、上海話、英語。
* [illegible]街商業，三個單位，收租很理想，適合投資。
* [illegible]TON 路物業連餐館生意，33×33×93，很多泊車位，叫價六十萬，生意十分好。
* HAWTHORNE MEADOWS區，有三個房平房出售，兩個廁所，地庫已完成，有冷氣。
* JASMINE CR（東區）有三個房公寓房子出售，投資或自住都很好。
* BLAIR路有全磚平房出售，樓下可租給人住。
* [illegible]路有屋出售，2[illegible]房，適合小家庭，叫價$94900。
* EMBURN/VARSAL，有5[illegible]畝田地，叫價$59900可以分開賣，亦可繼續作為田用。
* CARLING路，有西餐館出售，租約好，生意興旺，包你滿意。
* 街市有餐室生意出售，請來電問詳情。

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 McLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

「我的意思是你的姓氏不是這下[illegible]，否則你就得承認自己正在吹牛！」李[illegible]說。

「廢話！」梅經理徹底暴露他的[illegible]「你們若不是吹牛，就得拿證據[illegible]著，沒有見過的事物我是永遠不會相[illegible]。」

「梅經理，我們來賭一賭好嗎？[illegible]俊生問。

「賭什麼？」梅經理反問。

「賭兩張飛機票。」李俊生答。

「怎麼賭法？」梅經理問。

「我們兩人一同返大陸去看看，[illegible]小譚說的不是事實，則機票由我付款[illegible]果符合事實則由你付款。」李俊生說[illegible]

「我不會浪費時間到你們的鬼地[illegible]。既然你認為你們大陸如此美好，[illegible]你還跑到加拿大來呢？」梅經理[illegible]，不得不打出這張"王牌"[illegible]

李俊生不慌不忙的回答：「選[illegible]地是根據各人和家庭背景，社會[illegible]人際遇等多種因素決定的，並不[illegible]決于該地區生活水平的高低。很多[illegible]美國移民到加拿大的，你能說是[illegible]。他的父親在美國還開有大餐館[illegible]願到加拿大當"企枱"，難道說你[illegible]"花旗"（即美國）比加拿大還差[illegible]

頓了一頓李俊生接著說，「世界上[illegible]事物都無法親自目睹和[illegible]推理[illegible]如你祖父的父親，你並沒有見過他[illegible]不會說你的祖父是沒有父親的吧！[illegible]

「放屁！」梅經理惱羞成怒，[illegible]罵，「你才是沒有祖宗的狗雜種！[illegible]

李俊生也動了真火，但仍然[illegible]地追問道：「你唯恐祖國不衰，[illegible]不壞，那裡還有半點祖宗觀念？[illegible]

「加拿大是自由社會我有權[illegible]的政治立場！」梅經理狡辯說。

「不！這不是政治立場！」[illegible]

天寶旅行社 71[illegible] ON[illegible]
明年[illegible]
博覽會[illegible]
請早[illegible]
YIN BO TRAVEL SER[illegible]
親（歸華處）多倫多埠
地址：123 EDWARD ST[illegible]
電話：(416)593415[illegible]

「我們就是你的姓氏不是源於中國，否則你就得承認自己正在收生？」李後生說。

「廢話！」梅經理激昂地態度仍口說「你們若不是反生，就得你是非賣給人家，沒有見過這種物我是永遠不會相信的。」

「梅經理，我們來賭一賭好嗎？」李後生問。

「賭什麼？」梅經理反問。

「賭兩張飛機票。」李後生答。

「怎麼賭法？」梅經理問。

「我們兩人一同返大陸去看看。如果小組說的不是事實，則機票由我付款。如果符合事實則由你付款。」李後生說。

「我不會浪費時間到你們那鬼地方去。既然你認為你們大陸如此美好，為什麼你還跑到加拿大來呢？」梅經理惡居下風，不得不打出滿張「王牌」意圖難倒對方。

李後生不慌不忙的回答：「選擇定居地是根據各人的家庭背景、社會關係、個人際遇等多種因素決定的，並不是單純取決於該地區生活水平的高低。很多人是從美國移民到加拿大的，佳哥就是其中之一。他的父親在美國還開有大餐館而他卻寧願到加拿大當『企枱』，難道說你最崇拜的『花旗』（即美國）比加拿大還差嗎？」

頓了一頓李後生接着說：「世界上有很多事物都無法親自目睹的可憑推理而知，例如你祖父的父親，你並沒有見過他，但你不會認為你的祖父是沒有父親的吧！」

「放屁！」梅經理惱羞成怒，破口大罵：「你才是沒有祖宗的雜種！」

李後生也動了肝火，但仍然語調和緩地追問者：「你唯恐祖國不衰，唯恐家鄉不壞，那裡還有半點祖宗觀念？」

「加拿大是自由社會誰有權選擇自己的政治立場！」梅經理解解說。

「不！這不是政治立場。」李後生說道：「祖國的強弱你願意；家鄉的發展你不歡。你兒子女兒想回鄉觀光都被你強行制止。你是由他們目睹現實而識破你的真面孔。台灣與大陸敵對了幾十年，但從來沒有使用過『你們大陸』這個詞，而你卻不絕於口。可見你所選擇的不是政治立場，而是民族立場！」

梅經理的老底被揭穿，勃然大怒：「你們，我不需要知道什麼『立場觀點』。這兒沒有你的市場，你給我滾出去！」

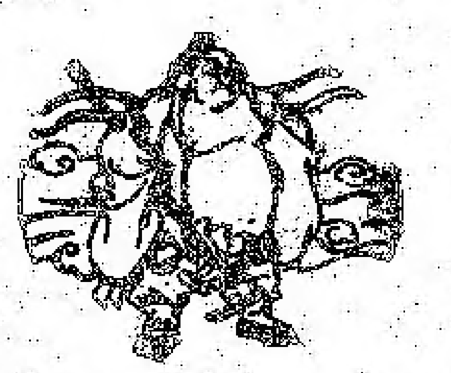
李後生毅然站立面對梅經理說：「你不需要知道的我卻要讓大家知道，你的立場已經近墨，好，立，場！」說完頭也不回地邁步朝門口走去。

「把他抓回來……」梅經理吶喊着站起來。但氣得渾身發抖。本公司殷紅的臉就紅後變成了紫色，一雙眼目就成了金魚眼；原來有點發黑的雙足此刻再也無法支撐顫抖的身軀，頹然跌坐在餐椅上……

發膚寂靜無聲，誰也沒有——也不知如何去安慰這位梅經理。

下班時間一到大家蜂擁出門，一到門外馬上熱鬧起來。大家七嘴八舌稱讚李後生，好像他已替大夥出了一口氣。但沒有人為李後生的工作而擔心……

筆者認為值得擔心的倒是梅經理。但願他能通過此次風波得到教益。否則在茂密的中華民族枝葉叢中將要失落一個枯枝，畢竟是枯枝也終究是從自己的樹幹上脫落來的。



台灣山水多麗景 ——台生

台灣的山山水水被大自然的神工鬼斧雕琢得嫵媚多姿，使台灣成為一座海上公園。自清代起，台灣就有「八景十二勝」之說，現在又新發現和開發了不少新的風景區，隨國際旅遊觀光之發展，其令譽更遠播世界各地。

日月潭風姿如畫

日月潭位於南投縣水社村，是台灣八景中的絕勝，一年四季遊人不絕。該潭是台灣島最大的天然湖，潭面海拔七百六十米，湖周長十多公里，水域面積九百多公頃，平時水深三十多米。潭中有一小島，遠看恰似浮在水面的珠子，故名珠子島（現叫光華島）。以島為界，北半湖狀如日輪，南半湖形若上弦之月，因此得名日月潭。

日月潭環湖皆山，重巒疊嶂，鬱鬱蔥蔥，湖面平闊如鏡，水色碧藍似青天，一年四季晨昏景色各有不同。如春天朝平，風和日麗，湖山環繞，湖水含煙，山水相連，變化多端；夕陽西下，晚霞四起，湖霧蕩蕩，使遊客如入仙境。潭四周群山中有「文武廟」、「玄光寺」和「孔雀園」等名勝古跡。

阿里山三大奇觀

阿里山位於嘉義縣東北部，是大武巒山、尖山、祝山、塔山等十八座山的總稱。蒼翠的森林、雲海和日出被譽為「三大奇觀」。

阿里山森林面積三萬多公頃，從山腳到山頂因氣溫差別，分別生長着熱、溫、寒帶十幾種林木。其中紅檜、扁柏、亞杉、鐵杉和姬松，木質堅硬，最著名的「阿里山五木」。這裡有生長三千多年的紅檜，樹高五十多米，人們稱之為「神木」。

在阿里山看日出，景色十分壯觀。太陽將出之前，萬丈霞光從東方升起，天空

染成金紅一片，霞蔚雲蒸。瞬間，朝陽已從山頂升起，像是新鑄的大紅球，接着突破雲海隱沒，頓見紅球光芒四射，照耀着山巒谷，氣象萬千。黃昏時節常出現景色壯麗的雲海，白雲從山谷湧起，迴風飄蕩，把山谷遮蔽，若隱若現。人立山峰，耳聽松濤陣陣，嘉晴不見，目睹白雲繚繞，好像置身於仙山雲海之中。

陽明山風光明媚

台北市以北，紗帽山以東有一座陽明山（因盛產茅草又名草山），海拔四百四十三米，群山四合，一年四季風情萬種，風光明媚，景色迷人，是遊覽和避暑的好地方。

陽明山公園背負七星山，左右為紗帽和大屯二峰環抱，育在深谷，綠草如茵，是台灣規模最大，景色最美的公園。每年二月底至四月初為花季時節，櫻花、杜鵑花爭妍鬥放，萬紫千紅，滿園如錦。還有茶、梅、桃、杏、李等花，花影繽紛，令人陶醉。陽明山溫泉也頗負盛名，為台灣「四大溫泉」之一。泉量充沛，流成瀑流，長年不絕。據稱，每年花季到陽明山賞花觀勝的遊客多達二百餘萬人。

台灣著名的風景區還有花蓮縣的太魯閣峽谷、屏東縣的西鵝鑾鼻、台北市的北投溫泉、台北縣的野柳海岸公園及烏來瀑布等處。

天寶旅行社

電腦訂位 快捷妥當

代理各大航空公司特價機票

719 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P7 電話：2387093

明年溫哥華

博覽會特價機位

請早訂座

恭祝

身體健康

萬事勝意

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD 多倫多總社（唐人街）
地址：123 EDWARD ST. G/F
電話：(416)5934153(4線)

香港辦事處
SUITE 303, WORLD SHIPPING CENTRE
HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI
(3)693359 KOWLOON H.K.

士加堡區辦事處
分社：4271 SHEPPARD AVE. E.
電話：(416)2913511(2線)

利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST., OTTAWA

電話：234-0211

名廚巧製 撚手小菜 晚飯消夜 抵食和菜 禦寒火鍋 歡迎光臨

營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

渥太華中文學校

渥太華中文學校誠聘教師

渥太華中文學校誠聘國語及粵語教師數名，每逢星期六上課，每週授課三小時，薪酬按照渥太華教育局所定，有興趣應徵者，請將履歷表於一九八六年一月十五日前寄往：

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL INC.,
P.O. BOX 5423, STATION F
OTTAWA, ONTARIO, K2C 3J1

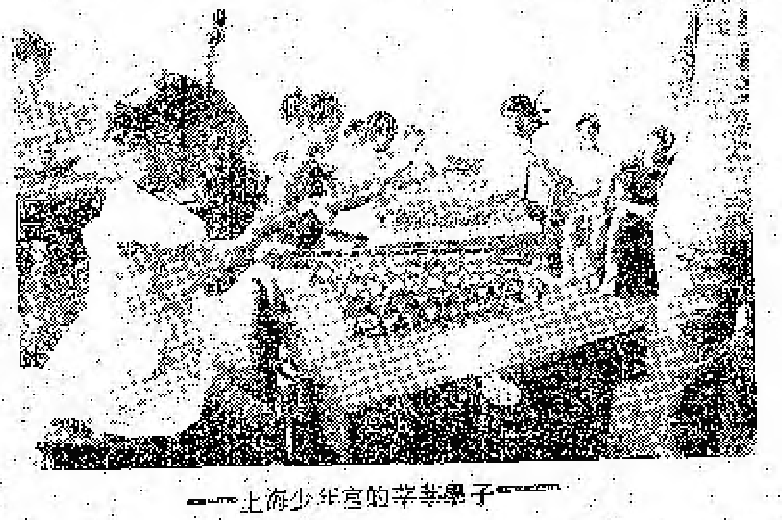
如有詢問請電陸陳式薇校長（737-3321）
黃樹堯校董（521-3338）

報導

一頁報紙逾百編輯記者 上海金漆古招牌再高懸

參加台胞青年夏令營盛會散記之五

——黃 爭



——上海少年宮的芊芊學子——

7月30日

利用早上"空檔"兩小時，廈門記者協會邀約海外華人同業相聚于"鼓浪嶼賓館"。賓館建築古樸，花園奇大，縱目外望，廈門鼓浪嶼的景色盡入眼簾。此乃堅固之古老大建築物，雕花窗框木天花板，朱漆畫樑，大理石地磚。一看而知係舊日達官貴人之私宅。廈門市旅遊局副局長彭一萬指記者稱，此係現任福建省副省長黃長溪先生黃奕住之物業。彭氏稱，黃老先生在鼓浪嶼有住宅雙座，幾乎整個鼓浪嶼的物業，17幢乃黃氏所有。老人對國家作了很大的貢獻云云。現在大樓仍歸副省長，但他讓國家政府處理，鼓浪嶼賓館作接待首長級人物之用。

廈門的新聞出版事業相當蓬勃，有日報、專業報紙、特區工人報、電視、無綫電台等等。紀開陳天賜秘書長致歡迎詞，今日與海內外新聞界聊天，互相交流辦報經驗。大家無拘無束談各自崗位情況。"廈門日報"副總編輯古立新之言印象最深刻。古氏說，該報解放後即創刊，現每份成本8個仙，要銷售20萬份才可賺錢。但目前出紙不足8萬份，已有盈餘，卻頗爽。廈門列為經濟特區，工商業飛躍發展，大企業紛紛向該報訂廣告位，致收入激增。

使人不吉的是，該報每日出紙一大張，卻僱用260多人——當編採部就超過100位！而本市絕大多數人是爲第一版工作的。在"開場白"中曾言是"交流經驗"，"希望聽取辦報經驗"，乃詢問其爲什麼編採部要投入如此多人？

古氏說，新招聘的記者，沒有工作經驗，當人到"追趕不懈改，不能應付新聞業。"

我讀今每版頭版廈門日報，其新聞多來自新華社、中國新聞社，當然也有大部分乃廈門日報記者採訪所得，然一共僅封面一版新聞，無論如何想不通爲什麼要用上這麼多人。因笑對衆人說：古曾服務于香港兩家銷路甚廣之日報（出紙兩至三張），每家記者不逾十位，編輯亦僅十數人而已。思想跟不上時代，是否該淘汰？新人無疑要培養，但從新聞工作，依賴前輩指導難能很深，必須靠自己勤跑能"追"新聞，做好本身的工作。閱讀廈門日報，並未發現很吸引人的地方，爲什麼不讓讀者再見幾個新的消息？古方說，現在正當風行地"開放"，"致富人""發財致富"的新聞，相信必有讀者。又發了財如何去享受，也是中國經濟學家公開呼籲的；廈門日報之娛樂、旅遊、飲食等報導似尚付缺如。

7月31日

在泉州度過整整的一天。泉州不算是大城市，但首要繁榮程度，跟廈門相比，不遑多讓。這裡有歷史悠久的"開元寺""清源山"，更有名聞全國的石雕廠。汽車經過之處，人山人海，馬路狹窄，但縱橫交錯，所有商店都開了大門，作正常的營業，衣著、食物潮流，任君選擇不在話下，更有器具出租，玻璃鏡架店、古玩印章店。最感意外者，乃發現兩家"長生店"——出售棺木壽板。行前一看，以為沙紙花圈下刻棺木赫然出現在眼前，不禁爲之一楞。解放後第一次發現這類東西。

泉州市的大街小巷高懸鮮紅色的橫額，上書"熱烈歡迎台灣青年同胞蒞臨參觀"。逾700年歷史的開元寺，在這古老之庭前能放着美麗的桌子，上鋪雪白檯布，以佳釀裝可口可樂迎接台灣來客。泉州市長親自同以豐盛的午宴接待。

宴會在市賓館進行。偌大的餐廳擺開近40桌，一副強力擴音器置于舞台兩邊，不停播放流行曲，古典音樂；餘音裊繞，其進行曲雜錄"濁漲"，于午餐時播放此種音樂會否使人胃部難忍受？——一般而言，輕鬆悠揚而聲量小的音樂始可助消化。

清源山位于泉州市郊，峰巒起伏，寺廟隱藏于綠蔭之中，更有歷名雕像與老子造型坐石壁上，千姿百態，好不誘人。

時值大暑天，自山峰回到地面，汗流浹背。旅遊部一位朋友笑稱，"看來你可比得上年青人哩。"得聞此語，方知自己之老去。

惠安石雕廠乃全國獨一無二的雕大花崗石廠，雕刻者滿天下。藝術的作品以鉛筆複繪于花崗石上，然後作細致的雕鑿。北京毛主席紀念堂及其他城市的大建築均以此廠產品作裝飾。福建得天獨厚，盛產花崗岩石，所製石像、獅子、墓碑，行銷全球。雕刻師每月入息約人民幣100元，此廠附近以手碎石的工人，每日打石一"方"（木頭車），亦可賺取4元。古聽與雕刻師收入倒無大分別。

8月2日

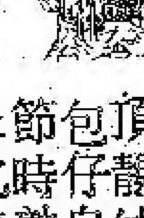
下午舉行閉幕營儀式。紐約大學政治系東方學6年級學生殷組代表營員以流利的普通話與英語致謝詞。殷氏對記者說，希望中國人民與美國人民互相學習；學習中國人的刻苦創業精神；美國人的科技與生活水準。

晚上，全國台聯及省、市台聯聯合設宴于華僑大酒家，歡送台胞往全國各地參觀。自助餐豐盛多采，南北菜式與廣東點心，燒賣蒸備，更有西方餅食，中西美酒供應不斷。只可惜酒樓設計似欠妥善，所有食品擺放于舞台前面，近500人列隊于一個入口輪取，至最末的一位，已

永興隆麵廠

WING HING LUNG

雪白滑豬腸粉
脆明雲吞皮
透壽豉油包
長仔伊府麵
包香蘇梅醬
甘仔蔬語餅
包明調味醋
鮮興生炸麵
永隆馬蹄
包仔芥辣醬



新鮮沙河粉
馳名一家麵
爽薄水餃皮
美味杏仁精
頂靚純味茶
包仔烏龍餅
節時熟麵皮
鬆化春卷醬
包仔鮮茄麵
全蛋銀絲

滿地可分廠 Wing Hing Lung Ltd. TEL. (416) 571-7780
總廠工廠 Wing Noodles Ltd. 1009 Cote Street, Montreal, Que. TEL. (514) 861-8610
滿地分廠 Wing's (Alberta) Ltd. TEL. (403) 433-8408

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明爐燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

是一小時以後。若食物擺分設兩處家東……兵分三路，分道揚鑣，不……得多嗎？

飯後舞會助興，獎聚舞台各式各樂曲，新舊兼備，探戈、三步舞、……奏出，好不熱鬧。跳的是當時所作……綠的燈飾迅速地映照；且打出活動……片，其熱鬧氣氛倒真使人懷疑是否……國。古而言之，一國兩制，在國內可……此的生活，何況香港、台灣？——……"怕什麼？"（中國某高官語）。

8月4日

入住福州市閩江酒店。此乃新……的一流旅遊酒店，但亦對內開放，……收外匯券。——與外資合營，可收……以清償債務。宣人床兩張，四壁……彩色電視，冷氣設備。房租每日……折合加幣約40元，價格頗為合理……浴室漏雨滴，——水滴從天花板……滴下。牆壁經已欠修封，服旅遊……談起此事，領頭數悟之餘道出苦衷……公司是國家的，酒店也歸國家管理……不合規格，要拆、整修，但原耗……，而且數時多年，怎麼辦？——……點收算了吧。

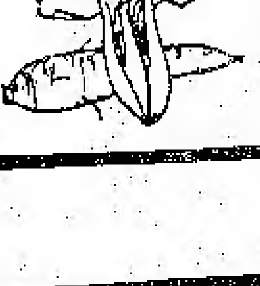
這是原則問題，此……

8月5日

此乃旅程中最難消受的一天……車赴杭州，全程972公里。……里，車行一日一夜。……令營營員；調來一卡軟席，……白色的窗紗。可是沒有冷氣設備……分，氣溫高達39度，必須打開……熱風吹進來才稍感"舒服"。但……了，中國火車的推進器以煤為燃……煤煙滾滾而來，使得人人臉龐……鼻孔塞進煤灰，變得黑黑的。……真的除煙，不能入睡，海外長……頻頻往洗手間洗臉，抹汗氣。……"自來水"噗放出來的水紅紅的……誤。車沒到杭州，已多人病倒：……

71……

新作風……
新人事……
新管理……



是一小時以後，若食物像介設酒家兩旁，[illegible]面，每个[illegible]路，分清規線，不省些[illegible]吧？

隨後舞會助興，樂隊奏出各式各樣的樂曲，如探戈舞、狐步、三步舞、的士高舞出，好不熱鬧。舞的時候所在紅紅綠綠的燈箭迅速地轉動，且打出活動幻燈影片，比醉服氣氛簡直使人懷疑是否置身中國。西方娛樂、舞廳制，在國內可以過卸此的生活，回記香港，台灣，——緣的音"怕什麼？"（中國吳商俗語）

8月4日

入住蘇州市蘇紅酒店。此乃新近落成的一流旅遊酒店，但亦對內開放，不過要收外匯券，——與外資合作，裝修得與國際旅館一樣。內入床兩張，厚厚的地毯，彩色電視，冷氣設備。房租每日70元，折合加幣約40元，很為抵當合理。但浴室漏滴滴的，——水滴從天花板一點點滴下，將洗臉口大受到。跟旅遊部負責人談起此事，據說建造之際結構出些差錯，建築公司是國家的，酒店也歸國家管理，建築不合規格，費用、學費，也是耗國家經費，而且經過承認，怎麼辦？——惡馬鬼就能收算了吧。

這是原則問題，此等失誤必然要解決。

8月5日

此乃旅程中最難忘的一天。驅車從蘇州到杭州，全程972公里，時速40公里，車行一日一夜。在擠方面都特別謝絕令番各員，網窗一卡紙帘，窗口的夾層，白色的窗紗。可是沒有冷氣設備，在驚時分，氣溫高達30度，必須把窗打開，讓熱風吹進來方稍感"舒暢"。但是問題來了，中國火車和鐵道都以煤作燃料，煤灰焦煤隨風飄來，使得人人臉龐添上小粒粒，鼻孔塞進煤灰，變得烏黑的。劑無加上火車的隆隆聲，不能入睡，海外長大的孩子頻頻往洗手間洗澡，洗汗美，倒霉的是，"白開水"龍頭出來的水紅紅的，混濁不堪。車從到杭州，已多人病倒，感冒，發燒、流鼻血、皮膚病。中旅社副經理何東因很感不安，遂假房間也看望，慰問，並勸將以後再不利用無冷氣的火車。

火車上的衛生設備當與清潔，仍予陌多加留意，勤加修飾，園水箱應作清洗，當可立加改善，奇塑當隨高而不能容此劣情況？

8月6日

經過24小時的"舟車勞頓"，住進花港島酒的"花港飯店"，有從地獄跑到天堂的感覺。

杭州絲綢印染聯合廠的設備除舊些，甚緣外，日式機器佔份是不少。早先一些日本旅行團曾到此參觀，廠內仍高懸"中日友誼世世代代相傳下去"的橫額。一位來自西德的台灣大學畢業生憤憤地說："我們是被日本鬼侵略的，現在反而像跪地求饒了！這是什麼話！"

杭州台聯舉歡迎晚會，太胞台胞與海外台胞大聚一堂，唱歌跳舞，一位內地女青年穿着縷花旗袍，新髮型，相貌出眾，她既唱西方流行歌曲，又跳的士高，博得滿場掌聲。加拿大及比利時台胞應邀表演節目，把乘坐火車的感受發揮上趣劇，引起哄笑。

晚會上遇見一對美國黃姓父子，他們說另一隊，按原定計劃由我們選到一天。他幾係前經過，原來有一班冷氣火車，行駛了7小時，票價較貴百餘元。他們知道大風大無冷氣之候消，乃改乘此車到杭州。孩子們得知此"秘密"，為之嘩然，叫道："早知如此，自掏腰包，多補10塊錢乘冷氣快車吧！"

8月7日

早上乘坐長火車赴滬。路上所見，與其他地方一樣，處處是建築房，轉到木頭車上載地輸送土磚及其他建築材料。傍暮早上[illegible]已[illegible]瓦解。現在人民生活改善了，有餘錢，加上人口增加，乃紛紛建房子。一窩蜂的建，何來如此多材料？倒是大問題。當前中國人應迫動得快，且有能住能自的精神，就地取材，以土製方法推擎燒磚，一座座新建房子及建的廠社，隨處可見，——尤以住宅為最，簇擁興建的花園大宅，五步一樓，十步一幾。

可入口處興許密接的上海仍無法解決住的問題，一間小小的房子住數十人，司空見慣。晚上，與何東國總與個市遊，名為路入行道坐滿了人，問清原說，這是屋荒造成的現象。

"誰知日日服裝。"鈕排徘迴一次，到[illegible]店飯店對面的中山公園。在燈光下，所有了依假者，對對情侶，——一張長木椅竟然坐着兩對之多；元水不犯河水，誰也不理會對方。他們只顧着交頸，情話綿綿；旁走人兩數對，椅子被霸佔一空，年青人只得前于水泥作綠島邊，更有卧薪嘗膽者，雙雙躺在于草木堆上，放寬的公園，期間到不下，成地成佛者不計其數，形態多姿多彩，美妙異常。

可以解，滬去市政當局認為青年人在公園纏綿，有傷風化，曾下令禁之。但這是社會問題，太上無定之住住環境。曾改考慮解決，乃再度開放，歲青年人有個談情說愛好去處。上海外灘設有公園，向成一景，據說有些蒐人父母為天天黑就到的灘，公園為兒女"霸位"，可讓他們有情機會卿卿我我，樂在其中。

解放前出售精品的"名店"，停業數十年，現已紛紛復業，並仍名家興店的招牌。人崇題的招牌，亦以草本未而言則"上海寶寶"，協大祥死布，綢緞時裝，亨得利鐘錶，眼鏡，金銀，閃閃發光，選購高質量貨品的顧客如雲。

難以明瞭的是，各繁招牌以外，又加上一行英文字，如DIYI YIYAO SHANGDIAN（第一醫藥商店），這是為外國人看懂？抑是要使中國人誦英文？外國人看到這種招牌，會明白商店經營什麼藥？中國人讀了這個招牌，可加深對英語的認識？還是，此乃為崇外者子所設？——在外國長大的"竹升"，可能懷疑這中國諺言，也值得商榷。這對他們無疑有"震動"，不過對此並非官方的門面。導遊者在回答此問題時說："我也不明白為什麼要設此類招牌，純然多此一舉。"他說："良言一句三冬暖，你們對向有關方面提出意見，以便改善。"

CCNC 動態

全加華人協進會（平權會）為響應聯合國定一九八五年為「國際青年年」，舉辦「加拿大華裔的成長」的青年徵文比賽。此徵文比賽據經八四年在WINDSOR舉行的全加華人協進會年會青年小組所提倡的課題，探索加拿大華裔青年的成長經驗。

參加該比賽的投稿人年齡必須在十五至廿四歲之間（包括滿十五，廿四歲者）。比賽優勝者前十名各得獎金二百元。

比賽目標：

(一)討論華裔加拿大青年所面對的問題；

(二)提高加拿大社會多元文化的認識；

(三)與聯合國國際青年年之主題「發展、參與、和平」相吻合。

比賽規則：(一)中文以原稿紙為合，字數不能超過三千八百字，英文以雙行打字為準，不能超過十頁；(二)所有文章必須是從未發表過的原作；(三)所有得獎優勝者同意全加華人協進會有權用作者姓名或照片作傳播之用；(四)評判人選由徵選者，其決定不得有所異議；(五)優勝稿件歸全加華人協進會所有；(六)稿件請在一九八六年三月卅一日前寄來或交來全加華人協進會，地址為：150 DUNDAS ST. W. 3/FL. TORONTO, ONTARIO M5G 1C6

本計劃由聯邦政府資助。

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

批發——進口——零沽

新作風！新人事！新管理！

冰海鮮部魚蝦充足

即食魚翅100克特價$8.75

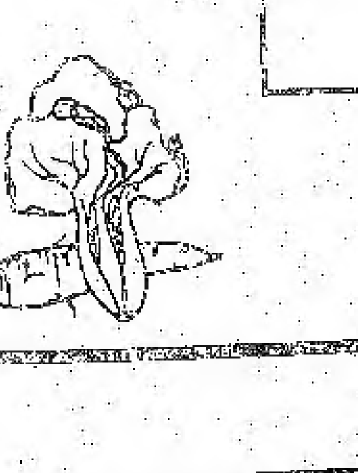
每星期六、日出爐雞尾飽

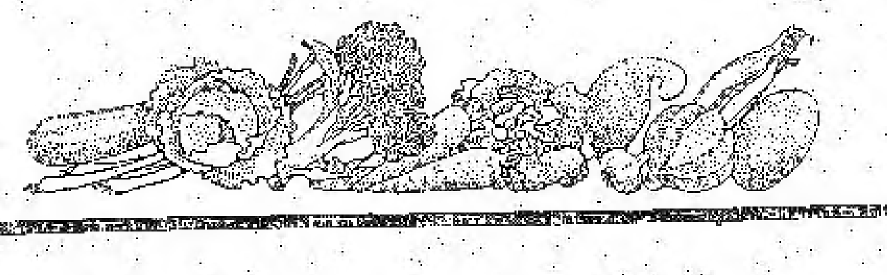
代理天仁茗茶 代理金門餅家出品

每星期五、六、日推出超特價品酬謝賓客

自辦自銷 平到你笑！

大批新貨運到供各位僑胞選擇





董事長：余輝時

經理：梁炳森

營業經理：余重慶

加拿大政府首長、黨、政領導人
向加京華報同人及讀者賀年

加拿大聯邦政府總理
布賴恩·慕隆尼

Frohe Festtage
Buone Feste
Boas Festas
Meilleurs Voeux
XPONIA ΠΟΛΛΑ
Season's Greetings
恭賀新禧

安省新民主黨領袖鮑·雷及家人

我及我的夫人和孩子們謹向加京華報全體工作人員及讀者致以熱烈的節日祝賀。

全國各地多姿多彩的節日活動反映出加拿大獨一無二的多元文化特色。自由的宗教信仰和文化傳統是加拿大生活的寶貴。希望你們的節日活動充滿歡樂，

願來年帶給你的家庭和社區和平、健康與幸福！

加拿大聯邦政府總理
布賴恩·慕隆尼
渥太華，1985年12月

朋友們：

在元旦節日裏，我很高興趁這個機會與加京華報全體工作人員及讀者分享安省多姿多彩的多元文化生活。

安大略省
不管部部長　麻尼·肯布里切特

朋友們：

我以公民及文化部長身份，在節日裏熱烈祝賀加京華報全體工作人員和讀者。

當我們回顧和前瞻的時候，我們會為過去取得的成績而高興，也對未來充滿希望。不同的文化帶給安省無限的活力，鞏固的多元文化基石將使我們的後代繼續分享不同文化傳統帶來的成果。

最後，我再次祝賀你們節日健康愉快！

安大略省
多元文化部長　莉莉·門羅

上海皮草時裝店

SHANGHAI FURS & BOUTIQUE
708E SOMERSET ST. W.
613-233-4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊翻新，改款，修補，清潔，保養等。價錢平，手工好，保證顧客滿意！

CUSTOM MADE，SALES，
REMODELLING，
REPAIRS，CLEANING，
STORAGE……ETC。

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單　好消息！

本廠為慶祝兩週年，自即日起增設對本埠餐館服務，取價從廉，天天送貨。

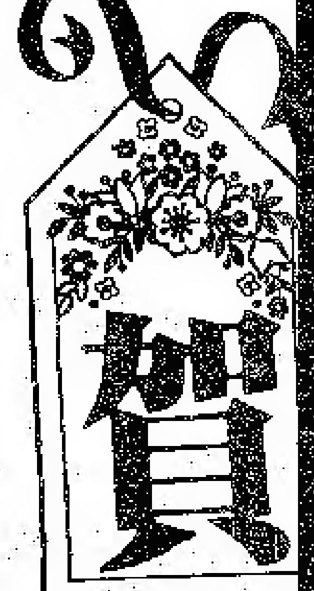
本號專營：粗壯雪白芽菜、大豆芽菜、嫩滑豆腐、新鮮大塊雞胸肉WHITE MEAT新鮮去骨、去皮、去肥豬肉PORT BUTT，牛肉。

常備餐館一切用品。

代理多倫多麵廠、永興隆麵廠春卷皮、雲吞皮、豉油仔蘇梅醬、日本味精、草菰老抽、竹筍片、絲竹、馬蹄片、杏仁、蠔油、麻油、美國、越南、中國白蝦，由16—20—200—300都有。貨品繁多，恕不能盡錄，價格、品種均請來電查詢。

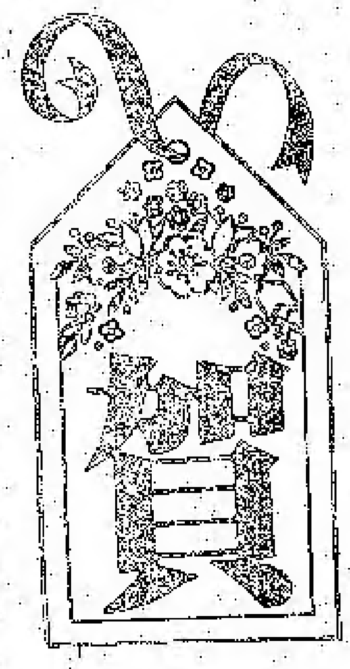
電話：230—3880，本號竭誠為閣下服務！

歡迎惠顧！



祝
加京

新年如意



加京洪門民治黨
加京華人聯誼會
加京余風采堂
渥太華華商會
全加華人協進會渥太華分會
天寶旅行社
京華書店
香港車房
精美攝影院
一心男女髮廊
康寧藥房
上海酒樓
揚子江酒家
龍華酒家
翠華樓酒家

徵遠樓
中國醫藥中心
聯豐貿易公司
合興雜貨店
余榮袞
趙炳熾
董榮相
余偉勳
余文輝
余佩霞
方錦源
龔英儀
方良炎
關煜彬
張重光

張文遠
徐瑞華
陳炳賢
李崇光
司徒詩
李錫榮夫婦
張子良
朱斯培
吳經萬
司徒植
李列強
司徒樹濃
李偉文
吳國焌
加京華報

仝敬賀

祝
加京華報讀者

新年快樂
萬事如意

加京華報全體同人賀

國際新聞

尼國宣佈與中國建交

尼加拉瓜政府正式宣佈與中華人民共和國建交，同時與在台灣的國府斷交。尼加拉瓜成為第一個與中國建交的中美洲國家。

兩國外交部長的聯合公報中說：「尼加拉瓜政府承認中華人民共和國政府是中國的唯一合法政府，而台灣是中華人民共和國領土不可分割的一部分。」這項文件經過簽署後，由中國外交部分發給記者。這是北京今年在拉丁美洲所取得的第三項勝利。玻利維亞和烏拉圭都在不久前與中國建交，烏拉圭並將採取同一步驟。最後消息，烏拉圭宣佈今年與北京建交。

據台灣報導說尼加拉瓜政府一向同台灣維持密切關係，台北在各方面大力援助，不惜與美國背道而馳，台灣在不久前還強調兩國關係密切，不料吃了一記悶棍。

徵查衣廠逃稅震動華埠

據紐約市政府說，美國聯邦當局最近在紐約華人車衣廠採取查稅行動，此在華埠造成很大震動，在衣廠老闆當中一片恐慌情緒，多位經營者指出華裔車衣廠經營者自己也搞不清楚，以免惹禍上身。

有名華人衣廠東主被控逃稅的罪名，被拘留在布魯克林區聯邦法院的華裔老闆人，有人分別被控四十二年至六十六年的刑期。消息說，聯邦當局這次對衣廠的調查正在進行中，預料將有本地的衣廠受到波及。在華人社區中，華裔車衣廠被指控逃稅的案件，可能使聯邦政府的稅務官員，在調查結果公佈後，紛紛查核。另一方面，據說，在黑名單上的衣廠老闆已經逃之夭夭，但已有關的衣廠仍在進行，有關的稅務紀錄。

亞銀接受北京為會員國

亞洲開發銀行（簡稱亞銀）宣佈，已經接受中國為正式會員，同時希望保留台灣的會籍。台灣被安排以「中國台北」（TAIPEI,CHINA）的名義繼續留在亞銀。據報導，中國方面已與亞銀當局達成協議，台灣將以「中國台北」的名義留在亞銀。亞銀董事會會議已授權亞銀行長就中國會籍問題作出安排。據說，現在亞銀將台灣改稱「中國台北」，是美國的主意，中國顯然也同意。亞銀在一份簡短的聲明中說：「中華人民共和國可望於一九八六年四月底下一屆年會以前，成為會員國」。中國自一九七四年起便對加入亞銀表示興趣，到了一九八三年才認真磋商，亞銀的鉅大資金和低利貸款對中國現代化很有幫助。台灣方面曾到說「新的會員申請入會不應附有任何影響現有會員的地位與權益」的聲明中又說「亞銀當局對北京申請入會一事所作出的任何損害國府在該組織地位，譬如以改名稱之決定或安排，國府均斷然拒絕」。惟據外電報導，台灣很可能會接受改名的安排。

姬鵬飛應邀訪問香港

中國國務院港澳辦公室主任姬鵬飛將於元月到達香港訪問，以實地觀察香港發展。姬氏是應香港總督尤德以及香港行政局議員和立法局議員之邀請訪問香港的。時機正是中英聯合聲明簽署一週年的前夕，又是中國對香港政制改革步伐過急表示憂慮的時候。姬鵬飛現年七十五歲，於一九八三年接替廖承志出任港澳辦主任，八五年六月兼香港特別行政區基本法起草委員會主任。姬氏在啓德機場發表書面講話，他此行的主要目的是「實地考察香港」，「與社會各界人士會談香港的現狀和未來，聽取他們的意見」。姬氏抵達時，港督尤德，行政局議員，新華社社長許家屯等到機場迎接，英國駐華大使伊文思亦在機場迎接。姬氏正式訪問香港四天，然後再在廣州與基本法起草委員會香港委員會晤約八天。

菲參議員被刺案宣判

菲律賓法院對一九八三年暗殺前參議員阿奎諾的案件進行了宣判，宣佈涉嫌的武裝部隊參謀長法維爾，貝爾（現已離職）和其他二十五名同案犯無罪。判決書說，殺死阿基諾的是一名叫加爾曼的士兵，而加爾曼又在機場被值勤的一名衛兵當場擊斃。因此阿基諾案件的被告是無罪的。

據報導，法院的判決書是根據阿基諾事件調查委員會提出的兩份報告寫出的。該調查委員會對阿基諾被暗殺一事進行了近一年的調查。阿基諾是一九八三年八月二十一日結束在美國的自我流亡返國時，在馬尼拉機場遭槍殺的。

韓健李玲蔚獲羽球冠軍

一九八五年國際羽毛球大獎賽總決賽在日本東京代代木舉行男女單打冠軍爭奪戰，中國運動員韓健、李玲蔚力戰群英，分別獲得男女單打冠軍。這次國際羽球大獎賽總決賽是今年舉行的十八次大獎系列賽中最重要的比賽，結果李玲蔚戰勝隊友韓愛萍獲得女子單打冠軍。男子單打韓健戰勝澳大利亞球員施羽（施羽由香港移民的華人）獲得男子單打冠軍。施羽出人意料戰勝上屆冠軍第一號種子杜麥的弗羅斯特。而中國的楊陽以一比二負於弗羅斯特，名列第四。

雷根簽署核子設備售華

美總統雷根將打開了美國將核子設備賣給一個共產國家的大門。他要求國會勿阻美國取得數十億美元的市場。

雷根總統簽署一項法案將使在十九年前就與北京草簽的協定付諸實施。這項協定曾因國會擔心中國對於其他國家擴散的核武器技術而被延擱。雷根總統在一項書面聲明中說：「這項協定對美中關係將會有意義深長的促進作用，並會導致在核能問題上廣泛發展，與中國繼續對話。」

台北研商大陸貨進口

台北消息靈通人士說，國府當局正考慮一項私人工商業者的提議，允許中國大陸的某些產品輸入台灣，作為研究和分析用途。這位人士表示，本地各種外貿團體曾請求政府設立收集有關中國大陸出口情報的適當管道，以協助本地出口工業謀求解除疑惑之道。中國大陸的出口產品現在對台灣海外市場構成很大的威脅。外貿團體同時要求政府允許他們引進若干中國大陸出口產品的樣本，以供它們研究分析和籌劃新推銷策略之用。所有中國出品的東西在台灣都被查禁。上述消息靈通人士說，國府正在研究放寬禁令的可能性。

徵稿啓事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜；

2 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便；

3 一經發表，文責作者自負；

4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；

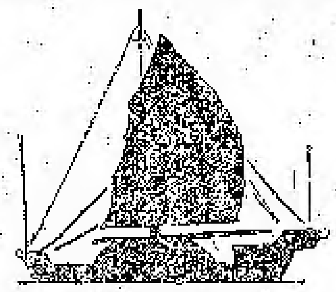
5 若要退稿，請附回郵郵票；

6 本報為社區服務性刊物，不設稿酬；

7 來稿請寄明編輯部收；

8 請寫字清楚，寫一紙兩面寄寫；

9 每月二十日截稿。



哀謝

先慈黃門馬氏杏橋安人，廣東台山三八墟田街村人，痛於一九八五年十二月一日在市民醫院逝世，享壽積閏六十八歲，經於同月四日下午一時，假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬加京必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝

孤哀子　文傑　媳婦　黃小雲
　　　　文旋　　　　龔瑞如
　　　　文鋕
　　　　文耀
孤哀女　彩媚　女婿　馬遠春
　　　　彩娟　　　　李官文
男孫　啓志
女孫　金寶　淑貞
男外孫　馬家駒　馬家强　馬家祥　李宇深
女外孫　李曉鷹

謝

賻儀（恕未稱呼）

湘園酒家全人八十元　周植榮四十元　區銳婷　譚愛麗　陳保志（以上各二十元）　龔毓靈　黃根雄五十元　譚新許　黃錫銳　馬黃結珠五十元　譚冠雄　林善庭　譚百洲　黃伙英五十元　林美會　司徒澤民　孫仲池五十元　余榮枝（以上各十元）

花圈

黃國揚　黃燦堂　林德漢　陳均彬　曾炳强　龔長翔　伍滾明　譚煥明　黃錫銳

黃振河　黃玉儀　胡新興　譚新許　吳汝鵬　伍仲池　李民光　譚兆均　龔錫凡

黃定滾　譚學良　黃惠倫　余煥其　周建　徐福良　譚森榕　關其富　龔廸原

黃梃邦　黃活秀　譚運林　陳松遜　區培　關炳帝　余柏　關偉從　鄺運樑

周灼熙　黃福燊　周超燊　譚超熔　劉熔　譚兆棠　黃超莊　周莊　司徒榮傑

黃定凱　黃國榮　周福燊　譚傑　馬文　譚仕超　林汝根　龔錫賢　司徒紹樑

黃耀凱　周鴻柯　馮榮傑　馬兆參　謝迦　蔡錫　白世輝　司徒綠　昭國

周銀鎰　黃榮相　黃新沛　馬熙　關洪丁　譚健民　熊漢光　甄秋耀　酒家

黃燦忠　任健佳　譚利民　龔開燕　關則康　梁乃鴻　司徒光燦　司徒樹波　金鐘酒家

扶靈

譚錫毅　黃崇志　周植燊　周益　譚燃炳　余崇森

素車

黃錫銳夫婦　譚新許夫婦　譚兆榮　譚崇秋　譚任超夫人　區銳鋒　張福良夫婦　司徒榮傑夫婦　龔洪丁　龔美會　譚利民　張仲池　司徒澤民

捐助

龔潤德夫人　關其富夫人　周惠祖　司徒林夫人

中華會館　加華僑社　加京華報　各贈五十元。如有錯漏，希祈見諒。

同叩謝

加愛滋病患者……81年迄今逾四……

據報導，自八一年起，加拿……一十一宗愛滋病病例，其人中已……四人死亡。單在多倫多市一地，……有一百零七宗，因該病死亡人數……名。

在美國方面，迄今已有一……七千二宗病例，導致七千七百……六。全球的愛滋病病例則逾二……

愛滋病目前已成為公眾注……常為人提及的，一般人對該種……懼，無知及不知所措的心理。

夏惠蘭公司出售引……

在七四年被聯邦政府購入……機公司，以一億元千萬元的……波音公司。國庫局總裁柯德……這個位於多倫多的飛機公司……那是給納稅人送了一份聖誕……當議員卻抨擊這次交易，……加拿大人抄作聖誕者人，予……送了一份厚禮。

波音公司是三家競投公司……蘭這公司虧蝕了九年，現在……達到十千五百一十萬元。國庫……在近年，納稅人共給夏惠蘭……的赤字。

又訊，加拿大聯合汽車工……聯邦新民主黨領袖，設法剷……件，聯邦新民主黨打算在國會……政策，使北家陷於死胡中，……府不宣佈採取一切辦法阻……

湄……

6……

一律歡迎

Century 21.
PLAZA REALTY INC.
member broker
290 Montreal Road, Suite 204
Vanier, Ontario K1L 6B9
B:(613) 748-5951 R:(613) 232-4695

1986年……的希望，198……銀行界專家的預……因此如你們欲於……樂意以專業性的……房屋，詳情可電……

在此順祝……

加愛滋病患者81年迄今逾四百宗

據報導，自八一年起，加拿大有四百一十一宗愛滋病病例，病人中已有二百零四人死亡。單在大多市一地，經證實病例有一百零什宗，因該病死亡人數為五十六之。

在美國方面，迄今已有一萬五千一百七十二宗病例，導致七千七百七十七人死亡。全球的愛滋病病例則逾二萬宗。

愛滋病目前已成為公眾健康問題中最令人憂慮的，一般人對該種病症都抱恐懼，有如從不知所措的心理。

夏惠蘭公司出售引起爭論

去年間保守黨聯邦政府將聯邦的夏惠蘭飛機公司，以一億五千萬元的代價售予美國波音公司。[illegible]多倫多的飛機公司的交易房，就[illegible]了一份[illegible]。[illegible]來交易，[illegible]人，[illegible]。

[illegible]公司是[illegible]公司之一，[illegible]九百[illegible]美元。[illegible]。

[illegible]加拿大聯合汽車工會的工人與[illegible]。[illegible]，[illegible]此項交易。

兩省警告否決美加協議

安省省長彼德遜和魁北克省副省長與自由黨省長布拉沙聯合警告總理莫朗尼，如果聯邦政府與美國政府進行自由貿易談判時，不讓各省有充分參予意見的話，安省和魁省將會採取否決權。但在一項聯合記者招待會中，兩人強調說，他們兩人是好朋友，但不會聯合起來對付莫朗尼總理，因為他們知道，與聯邦政府合作才是解決各項存在問題的辦法。

最近的省選，魁省的執政黨落在自由黨之手，這是四十二年來，安、魁兩省首次由自由黨執政，據緊密觀察各省與聯邦政府的關係，將從此進入一個全新的境界。

極峰會議爭論不休

總理莫朗尼日前在哈里法克斯與全國各省省長舉行極峰會議，由於聯邦政府削減對各省教育和衛生補助而引起激烈爭辯，其中尤以莫朗尼總理和安省省長彼德遜的爭辯最激烈。這是彼德遜於去年六月出任省長之後首次出席國內聯邦與省政府首腦會議，他指責說聯邦總理莫朗尼推卸責任到各省政府身上。他說，聯邦政府削減對各省的教育和衛生補助，使過去一年來，各省損失了五億元，在未來五年中，將損失二十億元。莫朗尼反駁說，彼德遜[illegible]聯邦政府不重視各省的醫院和大學院。彼德遜絕不退讓，反指斥聯邦政府用一種[illegible]的態度來削減各大院校和醫院的補助。其他如與美國進行自由貿易談判應採取的立場，雙方爭辯不休，要待下次會議再作討論。

多市英裔坦承種族歧視

據報，大多市有種族歧視現象是人所共知的事。所謂種族歧視，通常是指英裔或法裔人對少數民族加拿大人的歧視。在英裔人本身究竟那一種民族最容易受到歧視？根據英文多倫多星報的調查結果，最容易受歧視的是阿拉伯人，依次為西印度人、黑人、猶人、猶太人、日本人、葡萄牙人及意大利人。

新移民普遍遭歧視

多倫多星報根據政府的秘密調查報告說，加拿大人對於新移民都普遍抱持一種歧視態度，而且這種態度除了是與生俱來的。據調查報告說，此種對新移民的歧視態度，存在大城市中尤為嚴重。

此項調查報告由聯邦移民部委託一間民營的民意調查公司進行，目的是測驗民眾對聯邦政府增加收容移民計劃的反應。以下為此項調查報告的要點：在多倫多、滿地可和溫哥華等都市存有對移民抱持歧視態度的現象。原因是恐懼新的外來文化會壓倒本地文化。[illegible]對新移民的日漸增加會使白人變成少數民族，由此希望政府限制移民入境。而且在教育和就業機會與加人競爭，新移民找不到工作時政府要照顧他們，納稅人要增加負擔。由於這些心理，更使對新移民抱持的歧視態度變本加厲。調查報告又說，加人明知國內生育率低，人口減退的趨勢，但他們亦不願意用增加收容新移民的辦法解決這個問題。此項調查在全國八大城市進行，結果顯示出大部份的加拿大人都把新移民視為貧窮、沒有教育、沒有受過專門訓練的，而且認為新移民喜歡聚居在大城市，以及成為納稅人的包袱。

美軍機墜毀慘劇

一架載有美國軍事人員的DC—八噴射機，在上月十二日從紐芬蘭機場起飛後爆炸，據美聯社報導，機上二百五十名乘客及八名機員已全部罹難。

加拿大調查局指出說，這架飛機屬於一家美國包機公司所擁有，在本月十二日起飛後不久突然爆炸。該機運載美國陸軍人員由西奈半島返回肯塔基州甘貝爾堡途中失事。

位於紐芬蘭的甘德機場是美國歐洲之間橫越大西洋飛航的主要加油站，該機係在起機場的西分一里處墜毀，失事原因尚在調查中。

與美進行自由貿易將造成經濟悲劇

一項最新政府研究報告說，加拿大如果與美國進行自由貿易，將會造成一種「經濟上的悲劇」，理由了加拿大的國家主權。

此項由加拿大政策研究中心所發表的報告說，只要聯邦政府與美國簽訂自由貿易協約，加拿大將會有不少的工廠關門大吉，令數以萬計的工人失去就業的機會。

此項報告說，聯邦政府企圖消除美加兩國之間的貿易障礙，這樣做的結果將導致降低加拿大民間的生活水準。

在自由貿易的協議之下，此項報告預料加拿大中部工業心臟地區將會遭受最嚴重的打擊，其中安省和魁省將會損失最大，不僅短期性如此，長期性亦是一樣。此項報告說。

加拿大政策研究中心是一個獨立而不牟利的政策研究組織。

報告的作者[illegible]，是加拿大汽車、無線電與機械工人聯合會的調查研究主任，他指出民間與政府對自由貿易所作的研究報告，其所採用的調查方法是令人懷疑的。

上[illegible]指出聯邦政府與美國作自由貿易，將會造成經濟上的悲劇。

多市與重慶將結姐妹市

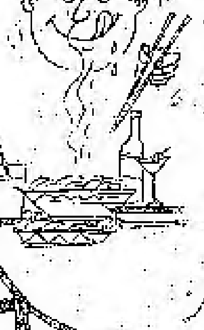
多倫多市長艾格頓將率領市政府和工業界的一個代表團到中國大陸作官式訪問，與中國的重慶市建立進一步的文化和經濟合作關係。重慶市是世界第二次大戰期間中國的首都。艾格頓在多市議會會議中說，多倫多將和重慶市結為姐妹市，他認為這是對多倫多非常有利的，是多倫多一個不可錯過的機會。他表示在訪問中國大陸之後，將與重慶市政府簽訂各項經濟與文化合作的協定。與重慶市建立姐妹市的關係，將使中國大陸的大門為我們而開啟，使我們的工商界有更好的機會向中國大陸西南部有這一億人口的龐大市場進軍。

湄江餐室
637 SOMERSET ST.W.
TEL.(613)237-7717
中越美食　晚飯宵夜　冷熱飲品　堂食外賣　一律歡迎

LIDO B.B.Q. CO. LTD.
491 SOMERSET ST. W., OTTAWA K1R 5J7
TEL.(594-5302)
麗都燒臘公司
本店承接　金豬燒腊　各類鹵味　什貨瓜菜　僑胞光顧　無任歡迎
鳴謝啓事
本號已於十二月十四日新張營業，荷蒙各宗親友好、商界先進致贈鮮花鏡畫，並得各界捧場光顧，謹此鳴謝！
本號由多城名燒臘師傅主理，注重色、香、味，與眾不同，請來一試！

Century 21.
PLAZA REALTY INC.
member broker
290 Montreal Road, Suite 204
Vanier, Ontario K1L 6B9
(613) 748-5951 (613) 232-4696
廿一世紀
巴莎實業地產公司
290號滿地可路，渥太華
新的一年，新的希望
黃漢豪
HON WONG

1986年將會成為一些想購買房屋的同胞們一個新的希望，1985年是7年來利息最低的一年，根據許多銀行界專家的預測，1986年的利息會有再度下降的趨勢，因此如你們欲於1986年購買你們理想的家園的話，本人樂意以專業性的知識及忠誠的態度為閣下選購你們理想中的房屋，詳情可電7485951及2324696與本人聯絡。
在此順祝大家　心想事成、新年進步！

新光酒家
SUN KWANG RESTAURANT
1218 Wellington St., Ottawa, Ont.
Tel. 728-8133

打邊爐　上市
啤酒雞
火力猛，與眾不同！

English Section

Chinese Canadian Heads Manitoba Intercultural Council

Appointment of Dr. Yantay S. Tsai, of Winnipeg, to chair the Manitoba Intercultural Council has been announced by Culture, Heritage and Recreation Minister of Manitoba Eugene Kostyra.

An associate professor of Pediatrics at the University of Manitoba, Dr. Tsai was appointed chairperson after consultation with the newly-elected executive of the council.

Dr. Tsai studied at the National Taiwan University. He became a Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada in 1968 and has been a practising pediatrician at the Manitoba Clinic since 1969.

Dr. Tsai is currently editor of the Manitoba Chinese Post and president of the Chinese Canadian National Council (Winnipeg Chapter). He is a board member of the Chinese Cultural Centre of Winnipeg and a past president of the Manitoba Academy of Chinese Studies.

Dr. Tsai was elected as the Chinese community representative to the Intercultural Council at the Ethnocultural Assembly September 27-29, 1985. Subsequently, he was elected vice-chairperson of the Intercultural Council executive by his fellow members.

Created under the Manitoba Intercultural Council Act, given Royal Assent in the Legislature July 22, 1983, the council is designed as an advisory board on ethnocultural matters to serve at arm's length from government. Representing ethnocultural organizations throughout the province, it advises the government on all ethnocultural matters including education, human rights, immigrant settlement, news media, communication, and cultural and heritage resources.

Employment Equity Legislation Inadequate: CCNC

Editor's note: The following is a public statement lesued by the Chinese Canadian National Council (CCNC).

The proposed Employment Equity legislation falls short of its purpose because it fails to provide mandatory Employment Equity programs.

Despite overwhelming evidence that voluntary measures do not work, the legislation calls for mandatory reporting only of employment data.

The following is an outline of the shortcomings of the legislation:

1. **No Employment Mechanism** There is no enforcement mechanism built into the Act for implementing Employment Equity. The only enforcement mechanism in place is for the reporting of data. Government officials say that the legislation relies on the Canadian Human Rights Code and on public opinion for the enforcement. If the data filed by employers reveal discriminatory practices, then the Canadian Human Rights Commission (CHRC) can lay charges. However, the CHRC has shown itself to be an ineffective enforcement agency.

Recently, for example, a CHRC tribunal imposed quotas on the hiring of women at CN Rail, but the Federal Court of Appeal struck it down.

The reliance of the legislation on public opinion is another weakness. While the public is guaranteed access to the data, the public does not have the time and financial resouces to analyze the large amount of information. Furthermore, it is unfair to impose the responsibility of pursuing individual cases on volunteers in the community.

2. **No Equal Pay For Work Of Equal Value** Government officials say that because Equal Pay for Work of Equal Value is already embedded in the Canadian Human Rights Code, it is unnecessary to include such a provision in the legislation. However, the legislation provides no guarantee that the data collected in terms of wage scales and job categories will facilitate implementation of Equal Pay for Work of Equal Value.

3. **Prolonged Delay Likely** Employers are required to report data on the composition of their employees beginning June 1, 1988. If the data is not filed, or if the data is found to show discrimination, then lengthy court procedures could ensue. Inadequate commitment of financial and human resources to this process, particularly with respect to the role of the CHRC, could further delay the implementation of Employment Equity. It could well be in the 1990's before a single case of discrimination is proven and remedied.

4. **Legal Loophole** Not only is the Employment Equity program voluntary, it also also appears to contain a loophole. It provides the following exemption.

Employment Equity

Employer's duty

4. An employer shall implement employment equity by (a)identifying and eliminating each of the employer's employment practices, not otherwise authorized by a law, that results in employment barriers against persons in designated groups;

What "not otherwise authorized by law" refers to is not explained by government officials.

In view of the above shortcomings of the current draft legislation, we therfore propose the following changes:

1a. THERE SHOULD BE AN ENFORCEMENT MECHANISM FOR EMPLOYMENT EQUITY PROGRAMS, NOT JUST FOR DATA COLLECTION AND REPORTING.

b. ENFORCEMENT SHOULD BE CARRIED OUT EITHER BY AN INDEPENDENT BODY OR BY A SUBSTANTIALLY-CHANGED CHRC. IN EITHER CASE, THE ENFORCEMENT AGENCY SHOULD BE PROVIDED WITH FULL AND CLEAR JURISDICTIONAL AUTHORITY TO ENFORCE EMPLOYMENT EQUITY.

2. THERE SHOULD BE A CLEAR COMMITMENT TO EQUAL PAY FOR WORK OF EQUAL VALUE IN THE LEGISLATION.

3. THE FEDERAL GOVERNMENT TO COMMIT SUFFICIENT FINANCIAL AND HUMAN RESOURCES TO THE IMPLEMENTATION OF EMPLOYMENT EQUITY IN ORDER TO AVOID UNDUE DELAY.

4. THERE SHOULD BE CLARIFICATION OF THE LEGAL EXEMPTION IN SECTION 4. (a).

True Face Of Canada ?

Editor's note: The following is a letter from the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC) to the Hon. Benoit Buchard, the Secretary of State of Canada.

November 29, 1985

Dear Mr. Buchard:

On behalf of the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council, I wish to draw your attention to a very serious oversight in the official Canada Day poster and booklet which your Department published this year.

Canada, as we all realize, is a truly great country because of the contributions of people from all racial and ethnic origins. This is an indisputable fact recognized by all Canadians and its government.

However, this year's official Canada Day poster showed that Canada is comprised of people with only European faces and names, expect for a token native Indian and black. Furthermore, the official booklet displayed only European names plus the two token visible minorities. Is this the true face of Canada?

Canadians of Chinese descent have been making vital contributions to all facets of Canadian life for over 125 years. Surely, we deserve a place in our country's "official" Canada Day poster and booklet? As an illustration, last year in the summer olympics, Lori Fung, a 3rd generation Chinese Canadian, won Canada's first ever gold medal in rhythmic gymnastics. Why is her face and name conspicuously absent from the 1985 Canada Day poster and booklet?

We await your assurances that your Department's Canada Day poster and booklet for 1986 will truly reflect Canada's multicultural and multiracial mosaic.

Yours truly,

Richard Mc
President

CCNC Ottawa

聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

好消息!!

門市部 RETAIL
680-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
☎ 523-2148

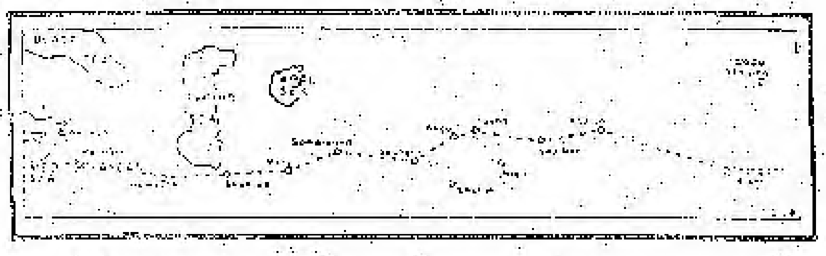
由十二月三日起
至一月八日止
凡顧客在本號門市部購物請保留收據！
購買三百元正者憑收據可獲贈送
精美碗碟乙套（20件頭）
或名貴茶具乙套
或名貴禮品乙份

大批應節新貨運到，
特價酬謝顧客，
歡迎選購！

恭祝
新年進步
萬事勝意

聯豐公司同人賀

·contact·campus·contact·



«THE SILK ROAD
– An Open Route to the Civilization»

絲綢之路

Illustrated lecture by

LOUISA HO

geneticist and plant breeder, and recent participant in an international symposium on genetic manipulation in crops
Beijing

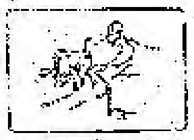
The silk trade was a medium for the transfer of ideas between eastern and western civilization. Louisa Ho will discuss the exchange of ideas and

- The beauty of silk
- From cocoon to fabric – the process of silk-making
- Trade routes from China to Rome and cities along the way

■ Display of silk objects

Rain: Feb 7, 1986, Sino-Soviet Border Question

FRIDAY
JAN. 10, 1986,
9 PM



LOUNGE 135
SIMARD HALL
165 WALLER

(rear 10 Hastey)

Presented by the Society for a Better Understanding of China in cooperation with the Chinese Cultural Society and the Chinese Student Association of the University of Ottawa

INFORMATION 564-4263

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA
ÉDUCATION PERMANENTE
CONTINUING EDUCATION

CANADA

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

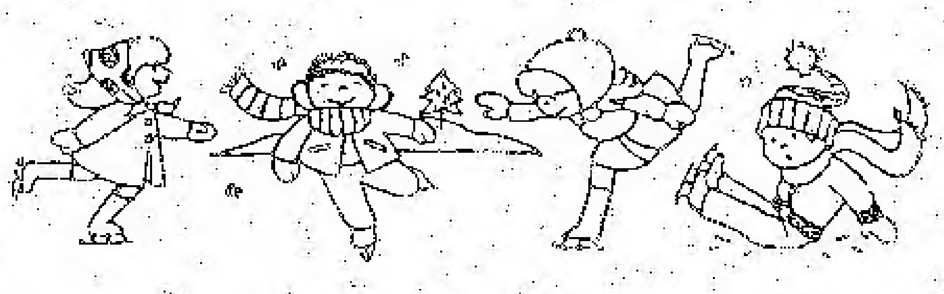
On behalf of Mila and the children, I am happy to offer my warmest greetings for this holiday season to the readers and staff of the Capital Chinese News.

The colourful diversity of celebrations and festivals being held across Canada in these coming weeks brings into clear focus the multicultural uniqueness of our nation. The freedom to observe traditional ethnic and religious practices is a fundamental fact of Canadian life, and I hope that your own celebrations will be exciting and joyful.

May I extend to you my very best wishes for a joyous holiday season with hopes that the coming year brings peace, health and happiness to your families and to your community.

Brian Mulroney

OTTAWA
December, 1985



中華文藝中心通告

菁華學校招生

菁華學校1985－86年下學期招生
班級：國粵語班，從幼稚園到成人班
學費：幼稚園（從3歲起）到6年班，每學期30元
成人班每學期6□元。
報名日期：1月11日開始，每星期六上午9時半到12時。
地點：FISHER PARK HIGH SCHOOL
250 HOLLAND AVENUE
聯絡電話：陳興毅 230－4889
另設成人粵語班，在同上地點上課，詳情請電230－4889

鳴謝啓事

此次本中心所舉辦之聖誕籌款聚餐，承蒙各寶號，社團及個人的熱烈支持，捐贈禮物和款項，使這次聚會生色不少，高誼隆情，感激不盡。
謹此致謝，並祝新年如意。

中華文藝中心
菁華學校 同人啓

捐贈禮物者：
（排名不分先後）
中國駐加大使館、中華青年會、洪門民治黨、龍華大酒樓、揚子江大酒家、天鵝酒家、新安雜貨店、怡東旅行社、羊城酒家、華成雜貨店、聯盟雜貨店、中華手工藝、京城酒家、天寶旅行社、京華書店、北京大酒家、華僑雜貨店、通百來珍珠公司、美利華食品製造廠、W.W. INDUSTRIES、ADVANCE DATA SYSTEM、劉錫森、司徒華勝、何方淑清、吳林婉辨、鄭美金

捐款者：
Kenneth Hum 5.00 Bob Johnston 20.00 夏長星 20.00
中華青年會 50.00 萬偉先生 20.00

籌款收支報告

The Centre for Chinese Arts and Education of Ottawa

Christmas 1985 Annual Fund Raising Report

Revenue:	
Ticket sold	$ 3,710.00
Auction sale	610.50
Special lucky draw	92.00
Donation	95.00
Total received	$ 4,507.50
Disbursements:	
Dinner	$ 3,384.00
Costume expense	45.23
General expense	34.46
Total expensed **	$ 3,463.69
Balance carried forward	$ 1,043.81

Prepared by Howard Leung HOWARD LEUNG, Treasurer.

December, 1985.

** Not included the picture and advertizing expenses.

Dalhousie Ward Says Thanks And Good-Bye To Rolf Hasenack

By C. Neal

Rolf Hasenack, the Dominican priest retired last month after an 11-year sojourn as Dalhousie Ward's alderman on Ottawa city council, lives with an earnestness that can make hypocrites and other lapsed souls uncomfortable.

It made him a unique and, in some ways, absurd politician. He once denounced hockey as a "terrible, violent game" at council during a discussion of city rinks, prompting guffawa from the more Canajun ward-heelers.

On another occasion, he spoke in favor of selling live chickens in Byward Market, annoying the crunchy granole leftists who usually supported him.

Dubbed "the conscience of city council," Hasenack became known for his beet-faced outrage at city hall's indifference to Ottawa's underpaid, underhoused, underclosed, underfed and unemployed.

His strident defences of the poor led some of his political adversaries to call him a closet Communist.

"If trying to give a voice to the demands of low-income people is Communism," he said in an interview, "then I have no problem with it."

In fact, Hasenack's political motives are inspired by the Gospels and precepts of the Dominican religious order.

His heroes, aside from Jesus Christ, are Bartolome de Las Casas, the Dominican friar who fought for humane treatment of Mexican Indians victimized by Spanish conquistadores, and Thomas More, the English theologian who refused to bend principle to satisfy King Henry the Eighth's wish to take a second wife.

"They are people who stood for certain things and fought for them and never backed down," he said.

Hansenack sees religion and social change as being "part and parcel of the same thing," a view he says is deeply rooted in the Dominican order's tradition. Unlike many priests in politics, his activism has not been questioned by either the Pope or his Dominican superiors.

"My superiors in Montreal and Rome have always been very supportive," he said. "I've never received an order (to leave politics), and I've never raised the issue with them.

"I think you could call him a modern-day saint," said Aline Akeson, a community worker at the Dalhousie social services centre. "He operates from a deep, gut-caring for people and he never wavers on principle."

Even Hasenack's opponents find it difficult to find fault with him. Gale Kerwin, whom Hasenack defeated at the polls in 1972, calls him "inflexible," but adds he respects him.

Akeson describes him as "a dichotomy... one day he's a snarky guy and the next day, he's sweet as an angel."

Hasenack himself allows that his faults are impatience and intolerance. "I get so upset," he said, "when people who should know better say stupid things."

On council, Hasenack"s achievements reflected his twin preoccupations: bringing city hall closer to the people and pushing for decent low-income housing.

He was the key player in getting the LeBreton Flats development on track, and has been pivotal in efforts to block the buy-cheap-renovate-and-sell-dear crowd from turning downtown Ottawa into a gentrified Yuppietown and evicting the poor.

As chairman of the regional social services council, he was a tireless fighter for more money and services for those with needs and no power - unemployed youth, single mothers, elderly and disabled persons.

He also brought city management to kitchen tables in his depressed Dalhousie Ward, between Dow's Lake and the LeBreton Flats, organizing street planning committees, maintaining a storefront office and driving around in an unmistakable black and yellow van so constituents could buttonhole him at will.

Hasenack does all this without a hint of political calculation. He is devoid of personal ambiton, driven only by fiercely independent, inner voice. Now that inner voice has told him it is time to move on to something else.

Hasenack, who is 45, came to Ottawa as a young initiate in the Dominican order in 1964. He was born of Dutch parents in Indonesia, where at age six, he watched his father die in a Japanese concentration camp on the island of Sumatra.

"I have this image in my mind," he recalls, "of mother in a bamboo cage, where the Japanese always put her for trying to smuggle food into the camp."

At the age of seven, Hasenack and his nine-year-old brother sailed for Holland with thousands of other refugees after the Japanese surrender. His mother remained in Inonesia, where she remarried. After completing his secondary education in Holland, he joined his mother and stepfather, who had emigrated to Toronto.

When he completed his religious studies - these after a Masters degree in philosophy from the University of Toronto - he and two other Dominican priests decided to share a $125-a-month rowhouse on Gladstone Street to develop a spiritual awareness in the area and to help solve earthbound problems such as housing, neglected youth and family breakdown.

Nicknamed "the street priests," the three soon turned their home into a drop-in centre for discussion groups and prayer meetings. Hasenack organized after-school activities for 1,500 children whose only previous playground had been the street. He also started a local newspaper and launched, in 1969, one of the first tenants' associations in Ontario.

Hasenack's political career began in 1972, when he toppled ex- boxer and real estate broker Kerwin in an upset victory nobody expected.

Now, Hasenack has decided to leave city politics, "to go on a long retreat, to reflect, to pray and perhaps to write."

And, after 11 years "without more than two weeks off at a stretch," he wants more time to devote to Dominican priest-aspirants, to whom he is a spiritual adviser, and to the 16 street kids he has supported financially and sheltered over the years, one of whom now teaches school in northern Ontario and calls Hasenack "the guide of my life."

Multicultural Poster Contest Deadline Delayed

Judges for the City of Ottawa's multicultural poster contest have rejected all entries as unsuitable.

Letters have gone out to about 100 entrants telling them they missed the mark by being too national in scope.

"The committee... felt that none of the posters clearly identified the City of Ottawa as a multicultural, multiracial community," the letter states.

Entrants were advised the poster competition has been re-opened and the deadline extended to Jan. 31. It was suggested they retrieve rework their posters or submit new ones. The original deadline was Oct. 15.

Advertisements announcing the contest stated: "Ottawa, the nation's capital - it is the home of citizens from a variety of racial and cultural backgrounds."

But according to the letter from the Advisory Committee on Visible Minorities, what was really wanted was a portrayal of the city's (March 1985) multiculturalism policy.

Too much emphasis had been placed on such federal symbols as the Parliament Buildings and Peace Tower. Flags and other nationalistic symbols were also taboo.

The committee preferred something showing the city "providing equal access in employment, community services, etc."

CCNC

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program CHEZ-FM 106 SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

花費一個廉宜的小數目
會令您得着一件稱心適意喜愛的小飾物

適百喜 珍珠首飾

鐲環珠鍊戒 百喜皆適宜

Surprise pearl House

Shop: (613) 730-5039
Res.: (613) 235-0877

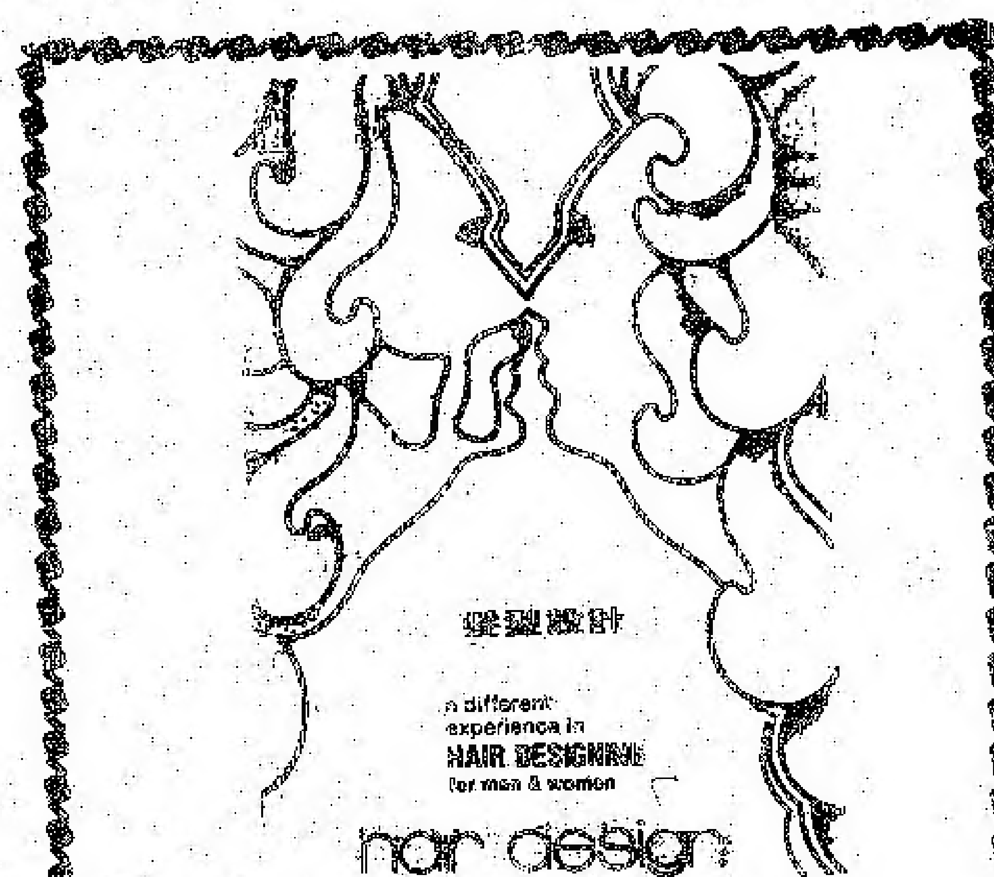
Billings Bridge Plaza 10A - 2269 Riverside Dr. Ottawa, Ontario K1H 8K2

李榮生

專營

各種珍珠 珍珠項鍊 淡水珠鍊 環珠飾物
玉器製品 K金首飾 寶石雕品
另備：項鍊 手鐲 耳環 戒指 扣環 應服 各類金飾改修

歡迎光臨 賜予觀光顧
選礼有用 得意稱心愉



髮型設計

a different experience in HAIR DESIGNING for men & women

hair design

髪の髪

631 SOMERSET ST.

☎ 233-8446 233-8447

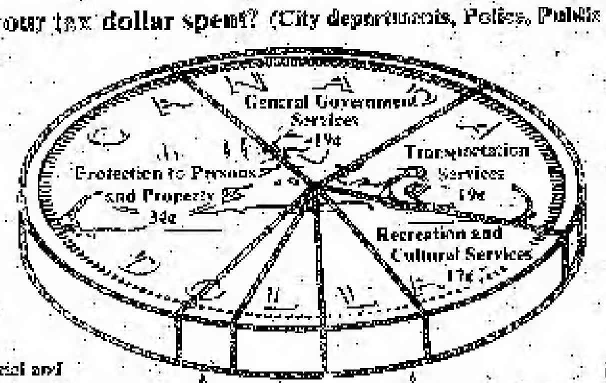
Ottawa

A Propos Du 1986 Budget In Brief

1985 Operating Budget

Day-to-day expenditures comparable to your household bills.

How is your tax dollar spent? (City departments, Police, Public Library)



1985 Capital Budget

"Big-ticket" items that require long-term financing, like your family car.

Major projects planned in 1985 include:

- Sewer and road programs .... $7.0 MILLION
- City Equity in Housing .... $1.5 MILLION
- Overlay of deteriorating pavement .... $1.1 MILLION
- Recreation .... $6.2 MILLION

1986 Council Guidelines

Operating

- Provide for a continuation of existing levels of service.
- Maximum tax rate increase of 4%.
- Where new or expanded programs are proposed, provide options for offsetting reductions in existing programs.

Capital

- Maintain debt levels at not more than 1% of rateable assessment over the next 5 years.
- Maintain debt service charges at not more than 20% of the total operating budget.

A Close Look at Your Tax Bill...

The City of Ottawa acts as tax collector for City Departments, Police, the Public Library, the Regional Municipality of Ottawa Carleton and both school boards.

In 1985, the tax bill for an average home assessed at $7,000 was $1,790. Of this amount, $408 or 23% was for City purposes made up as follows:

City Departments	$152
Police	$210
Public Library	$ 46
Total	$408

Getting More Information

- Call Rosemary Nadalin, at 563-3302 to obtain a copy of **Budget '86 Highlights**.
- Watch for more detailed advertising in the City Page of The Citizen and Le Droit on January 4 and January 11.
- Call your Member of Council.

Mayor
Jim Durrell .... [illegible]

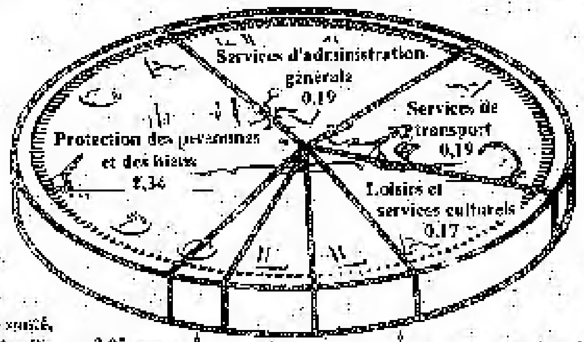
Aldermen	*Wards*	*Telephone*
Jamie Fisher	Elmdale	563-3143
Joan O'Neill	Billings	563-3146
Ruth Wildgen	Britannia	563-3177
Mark Maloney	Queensboro	563-3140
George Brown	Riverside	563-3260
Mac Harb	Dalhousie	563-3210
Diane Holmes	Wellington	563-3211
Jacquelin Holzman	Richmond	563-3148
Rob Morrison	Carleton	563-3127
Marc Laviolette	By-Rideau	563-3137
Darrel Kent	Alta Vista	563-3142
Michael McSweeney	Canterbury	563-3159
George Kelly	Overbrook-Forbes	563-3129
Rob Quinn	Capital	563-3165
Nancy Smith	Saint-Georges	563-3151

- *1986 Budget Deliberations by Council will commence Monday, January 27, 1986.*

Budget d'exploitation de 1985

Pour les dépenses quotidiennes qui sont comparables à vos factures domestiques pour services généraux.

Où va votre argent? (Services municipaux, Police, Bibliothèque publique)



Budget des immobilisations de 1985

"Pour les grands projects" qui nécessitent un financement à long terme, comme votre voiture.

Les projects d'envergure prévus en 1985 comprennent :

- Oiseaux d'égouts et voirie .... 7,0 $ MILLIONS
- Capitaux de la Ville consacrés ou logement .... 1,5 $ MILLIONS
- Réjection des rues .... 1,1 $ MILLIONS
- Loisirs .... 6,2 $ MILLIONS

Lignes directrices du conseil pour 1986

Budget d'exploitation

- Maintien des niveaux de services actuels.
- Augmentation maximale des taxes de 4 p. 100.
- Lorsque des programmes nouveaux ou élargis sont proposés, préciser les options pour en contrebalancer le coût par des réductions dans les programmes actuels.

Budget des immobilisations

- Maintien de niveau de la dette à moins de 1 p. 100 de la valeur imposable au cours des cinq prochaines années.
- Maintien des frais du service de la dette à moins de 20 p. 100 du budget d'exploitation total.

Details de votre facture de taxes municipales...

La Ville d'Ottawa perçoit des taxes pour les services municipaux, la Police, la Bibliothèque publique, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et les conseils scolaires.

En 1985, le compte de taxes pour un foyer moyen évalué à 7 000 $ était de 1 790 $; de cette somme, 408 $, soit 23 p. 100, servait à des fins municipales et était répartie comme suit :

Services municipaux	152 $
Police	210 $
Bibliothèque publique	46 $
Totale	408 $

Pour obtenir plus de renseignements

- **Appelez Rosemary Nadalin au 563-3302 pour obtenir un exemplaire au Budget '86.**
- **Vous trouverez de plus amples précisions dans la page d'information de la Ville dans The Citizen et Le Droit les 4 et 11 janvier 1986.**
- **Appelez notre Membre du Conseil.**

Le maire
Jim Durrell .... [illegible]

Échevins	*Quartiers*	*Téléphone*
Jamie Fisher	Elmdale	563-3143
Joan O'Neill	Billings	563-3146
Ruth Wildgen	Britannia	563-3177
Mark Maloney	Queensboro	563-3140
George Brown	Riverside	563-3260
Mac Harb	Dalhousie	563-3210
Diane Holmes	Wellington	563-3211
Jacquelin Holzman	Richmond	563-3144
Rob Morrison	Carleton	563-3127
Marc Laviolette	By-Rideau	563-3137
Darrel Kent	Alta Vista	563-3142
Michael McSweeney	Canterbury	563-3169
George Kelly	Overbrook-Forbes	563-3129
Rob Quinn	Capital	563-3165
Nancy Smith	Saint-Georges	563-3151

- *Le Conseil commencera les délibérations du Budget 1986 le lundi 27 janvier, 1986.*

111 PROMENADE SUSSEX DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1N 5A1

City Hall Information — Hôtel de ville Information

Ottawa

111 SUSSEX DRIVE, OTTAWA, ONTARIO, K1N 5A1 563-3371 — 111 PROMENADE SUSSEX, OTTAWA, ONTARIO, K1N 5A1

CITY TO HONOUR OUTSTANDING CITIZENS

Residents of Ottawa are invited to nominate the Citizen of the Year and Youth of the Year.

Citizen of the Year

To qualify, one must have given unselfishly of time and energy for the good of the community.

Youth of the Year

The deserving youth must be aged between 12 and 17, and have done something extra special in our City.

If you know of someone with outstanding merits, call 563-3371 to obtain your nomination form, or write c/o Information and Public Relations Office, Ottawa City Hall, 111 Sussex Drive, Ottawa K1N 5A1

Deadline for submissions: February 14th, 1986

渥太華

給有突出貢獻的公民以榮譽

請渥太華市民提名競選一年來最傑出的公民及青年

傑出公民

此人必須是無私地為社區利益貢獻自己的心力

傑出青年

必須是12至17歲青年並為本市作出突出貢獻

Now Open

The Twin City Thrift-shop
St. Luke's
Community Centre
156 Frank Street
(between Elgin St. & Cartier St.)

Hours:
Saturdays,
10:30 a.m. to 2:00 p.m.

Household goods, toys, used clothing, books at modest prices.

Profits to fund development projects in Georgetown and Juigalpa, the twinned cities of Ottawa-The Hague.

Donations welcome, and accepted during store hours. Arrangements can be made for pick-up. The Thrift Shop also seeks volunteers.

Contact:
Lotte Heim between
5:30 p.m. - 7:00 p.m.
at 820-6454.

Maintenant ouvert

La boutique d'économies
des villes jumelles
Centre communautaire
St. Luke's
156, rue Frank
(entre les rues Elgin et Cartier)

Heures d'accueil :
Le samedi,
10h30 à 14h00

Articles de maison, jouets, vêtements d'occasion et livres d'occasions à prix modique

Les profits serviront à financer des projets de développement à Georgetown et Juigalpa, les villes jumelées à Ottawa et La Haye.

Les dons sont appréciés et acceptés pendant les heures d'affaires. Nous pouvons envoyer chercher les objets dont vous désirez nous faire cadeau. Le magasin est aussi à la recherche de bénévoles.

Communiquez avec
Lotte Heim entre
17h30 et 19h00
au 820-6454.

Youth Employment — Emploi des jeunes

Looking for information about local employment related programs and services available to youth??

Would your organization like to make the public aware of programs or services that you offer??

The Mayor's Task Force On Youth Employment is a volunteer committee that is working with the community to help young people pursue employment related opportunities in the Ottawa area. The Task Force, in co-operation with the City of Ottawa, will publish "highlights" of two or three different opportunities each month in this newspaper during 1986 as a community service. This month's highlights are:

Youth Employment Assistance Program
386 Bank Street, Ottawa, K2P 1Y4

The Youth Employment Assistance Program offers counselling services to help unemployed youth who are between the ages of 15-24, and have a Grade 12 education or less. Services provided by YEAP include individual counselling, workshops and a "Futures" job placement program. For an appointment call 230-7887

Line 1000 Placement Services
150 Chapel Street, Ottawa, K1N 8P5

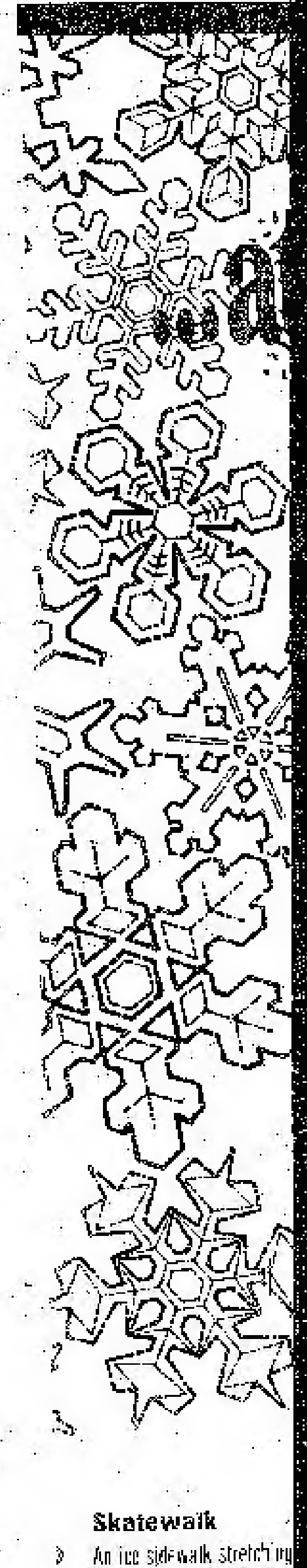
Line 1000 provides employment counselling, job placement and follow-up services for job ready individuals who are disabled, or have significant barriers to employment. Registration with this agency is on a referral basis only. For further information call 238-8422.

If your organization is interested in having its programs or services highlighted, please contact Jerry Orban at 237-1320 ext. 282 for further information.

青年職業

找尋有關青年人就業的資料及服務計劃嗎？
你的團體願意讓公衆知道這些服務計劃嗎？
　　市長的青年就業行動組是一個義務工作組，它與市府一起提供青年職業幫助，1986年將在這份報紙提供幾次有關青年職業的服務消息。這個月的項目為：
青年就業援助計劃
386 BANK STREET, OTTAWA, K2P1Y4
這計劃是向15至24歲起碼有12班教育程度的失業青年提供幫助，包括顧問、工作訓練及未來工作安置，請電：230－7887約見。
LINE 1000 安置服務
150 CHAPEL STREET, OTTAWA, K1N 8P5
這項服務提供職業顧問、安置及事後服務，主要對象為有工作技能的殘障者及有重大就業困難的人，報名者只能事先安排，可電238－8422獲得進一步資料。

如果你的機構有意把你的計劃及服務提供出來，請電：JERRY ORBAN TEL 237－1320EXT·282。



Skatewalk

An ice sidewalk stretching ... Open daily until 10:00 a.m. ...

Ottawa

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

...at Winterlude ...au Bal de Neige

Winter rendez-vous for Senior Adults

Thursday, February 6, 11:00 a.m.-4:00 p.m.
Salons A and B, Civic Centre
*Sleigh ride, entertainment, fashion show

Fantasy on Ice

February 8-15
*Ice shows by Nepean and Minto Skating Clubs
2 shows daily — Pig Island

Winter Workshops

February 8-15
Learn to skate, advanced skating and cross-country skiing
Dows Lake, Winter Experience Centre
Day and evening

Children's Theatre on Ice

"The Cat and The Mouse"
February 8-15 4 shows daily, 10:00 a.m.-3:00 p.m.
Pig Island

The Lange Municipal Skate Challenge

February 9, 10:00 a.m.-5:00 p.m.
Rideau Canal
Everyone welcome to participate
Register at either end or mid-point of the canal

Lansdowne Park

Avalanche Winter Slide

Monday-Friday, 10:00 a.m.-3:00 p.m., free
6:00 p.m.-9:00 p.m., $1.00
Saturday-Sunday, 12:00 noon to 9:00 p.m., $1.00

Polar Bear Fest

February 7, 9:00 p.m., 1:00 a.m.
Salons A and B, Civic Centre
Admission, live entertainment

Ottawa International Indoor Games

Features local and international track and field competitors
February 7, 6:30 p.m.
Civic Centre, Lansdowne Park

Skatewalk

An ice sidewalk stretching from the Lansdowne parking lot to the canal at Fifth Avenue
Open daily until 10:00 p.m.

Inuit Village

Explore the lifestyles and customs of our Canadian Inuit through a series of activities and exhibits. Open daily until 9:00 p.m.

Winter Zoo

Buffalo, black bears, timber wolves, big cats and polar bears are some of the star attractions. Open daily until 9:00 p.m.

Hoop n' Holler Basketball League

A recreational basketball league for girls age 13-17, commencing the week of January 20 at various City of Ottawa locations.

City of Ottawa Ice Fishing Derby

February 8, 9, 1986
8:00 a.m.-4:00 p.m.
Ottawa River Britannia Park

冬季老年人聚會

le jeudi 6 février 11h à 16h
Salons A et B, Centre Municipal
Promenades en traineau, divertissements, parade de modes

冰上幻想曲

8 au 15 février
Spectacles de patin artistique présentés par les clubs Nepean et Minto
Deux spectacles par jour à l'Île Pig

冬天體育活動

8 au 15 février
Atelier de patinage, patinage avancée et ski nordique
au Lac Dow les jours et en soirées

冰上兒童劇場

Le chat et la souris
8 au 15 février
4 spectacles par jour à l'Île Pig

溜冰比賽（運河上）

le 9 février 10h à 17h — Canal Rideau
Tous sont invités à participer
L'inscription aura lieu aux deux bouts et à demi chemin du Canal

LANSDOWN PARK

衝滑

lundi au vendredi 10h à 15h sans frais;
18h à 21h 1$; samedi et dimanche midi à 21h 1$

北極熊節

le 7 février 21h à 1h
Salons A et B Centre Municipal
Frais. Musique par un orchestre

渥太華冬季室內田徑賽

En vedette seront des compétiteurs de piste et pelouse de calibre local et international
le 7 février, 18h30
Centre Municipal

溜冰

Un trottoir de glace du terrain de stationnement du parc Lansdowne au Canal Rideau à la cinquième avenue.
Ouvert tous les jours jusqu'à 21h

印第安村

Découvrez les coutumes et moeurs des Inuits par l'entremise d'activités et d'exhibitions. Ouvert tous les jours jusqu'à 21h

冬季動物園

Les vedettes sont des bisons, des ours noirs, des loups, des chats sauvages, et des ours polaires. Ouvert tous les jours jusqu'à 21h

籃球（13至17歲女孩）

Une ligne récréative de ballon panier pour les filles de 13 à 17 ans, commençant la semaine de 20 janvier aux centres communautaires de la Ville d'Ottawa.

渥太華冰上釣魚

Les 8 et 9 février 1986
8h à 16h
Rivière Ottawa — Parc Britannia

2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 563-3222
2197 PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 563-3222

副刊

時光飛逝，時間過得快。每當新年元旦到來之際，總要回想過去迎接新年時一些難忘歡樂情景；時間是無情的，在加拿大，再也不會有新年晚會的活動，但三十多年前的一次晚會的美好回憶卻長期留在腦際。

那是我在中國進入大學第二年，五十年代初期的大學生活充滿了青春的歡樂。在緊張學習、腦體智力勞動之後，往往需要文娛體育活動來調劑一下緊張的神經。那時大學學生會組織各種文藝社團，由學生們自願報名參加，每周有兩次活動時間，我記得有歌詠組、戲劇組、舞蹈組、美術組、攝影組及器樂組等。我在第一年級時參加過美術組和戲劇組。第二年我決定參加舞蹈組。

第一次參加活動時，我發現男生只有我們三人，女生有十多人，沒有一位我班同學。舞蹈組組長魏××是我同屆但不同系的女生，她活潑好動，身材很好，每一舉手一投足都那麼輕盈美妙，像是舞蹈動作，完全像是我們的組長。她以前表演的節目[illegible]，現在已成為了[illegible]以前的[illegible]只教我們一些基本步伐和動作，我感覺有些[illegible]，我後悔不該參加舞蹈組了。正在我要退出的時候，在第三次活動時，魏組長拿了一套舞曲及劇譜，宣佈排練"輪機兵舞"，並將在新年晚會上演出。這"輪機兵舞"是中國五十年代初創作的舞蹈，描述一個新兵上艦在老兵幫助下熟練掌握機器操作的故事。魏組長要我們[illegible]上的機器，都是有節奏的機械動作，另外從我們三位男生中選出兩位演員分演新兵及老兵。除我之外的兩名男生都是[illegible]，[illegible]小於是我，所以一致指定我作新兵，老兵由[illegible]××擔任。容不得我推辭，就指定了下來。[illegible]一下[illegible]，從那一[illegible]到今，我只那[illegible]下去了。

記一次舞台演出前後

[illegible]

我是極端缺乏藝術細胞的，一點舞蹈天才也沒有。每當聽着音樂練習舞蹈動作時，總比別人要很多練習幾次才成。舞蹈組長小魏是導演，非常耐心熱情地教我排練，啟發誘導加上示範。基本動作總算掌握了，小魏再進一步要求我如何從舞蹈動作中表現新兵的內心世界，音樂也能幫助我更好地體現喜、怒、哀、樂等情感。新兵剛到艦艇上看到機器很感新奇，要適應那，必須把新兵的年輕、好奇、熱情、開朗的性格表達出來，以後在老兵帶領與幫助下，經過失敗的挫折，終於掌握了操縱機器，成為機器的主人。這舞蹈不複雜，節奏鮮明，在三十多年前還是受歡迎的。

經過一學期的排練，就正式彩排了。演把器樂組的[illegible]伴奏，原來曾想打退堂鼓的我居然比較熟練地學會了全套舞蹈。魏導演說我仍有一些"拘謹"，應再跳得"豪放"一些，"緊張"一些。

在新年晚會上，我們的"輪機兵舞"放在壓軸的話劇之前演出。我們提前到後台化妝室，穿上嶄新的海軍制服，臉上塗上油彩，再入鏡我化好了裝，我照鏡子嚇了一跳，真成了十七、八歲小戰士了。當報幕員為我們舞蹈報了幕，還報名及扮演的角色出現了，紅色大幕一拉開，熱鬧的樂曲奏起，我站在大幕後，望見台下三千多人大禮堂坐得滿滿的。我的情緒立刻緊張起來，心通通地直跳，我以前從未見過這麼大的場面，這是我第一次正式在台演出呀！小魏所作為"機器"列隊上場了，跳完了一段，該我出場了，可我的腿上就像有千斤重，甚至有些頭昏眼花，導演在旁為我打氣，鼓勵我要冷靜沉着，可是我一看到那麼多雙眼睛盯着我時，兩隻腳如同綁上了千斤的鉛塊，說沒有進步一步，還要演示這舞蹈不可嗎一段舞曲，而"機器"的女同學又重複了一遍動作。此時又該我上場了，我正在猶豫，忽然導演小魏一巴掌拍在我後背上，說了一聲："新兵上"，就把我推到了台前。

幸好我沒有跌倒，順勢走到舞台中央，動作很快和樂隊伴奏的節拍和諧一致了。不知怎的，我居然沉住了氣，根本不看台下，一心專注地手舞足蹈起來。老兵出場後，我們二人配合得也天衣無縫，最後圓滿地表演結束。當我們已退回後台，大幕關閉時，台下爆發了長時間鼓掌，我們全體又站成一排謝幕，此時我才從觀眾中看到我班幾個要好同學熟悉的面孔，他們正一邊微笑點頭讚許，一邊熱烈鼓掌。

我匆匆卸了裝，洗去臉上的油彩，回到台下同學們中間，他們說："想不到你這竟有兩下子，演得很逼真自如，面部表情也恰到好處。"聽到同學們誇獎，我不自禁面紅耳赤，感到無地自容，我說："你們沒有看到舞蹈組長把我從後台推出來的嗎？"

這次演出是我一生中的一次登台，僅僅沒有藝術細胞的我能博得觀眾的掌聲，真是應歸功舞蹈組組長小魏及其他演員的表演。

舞台演出結束了，留給我永恒的珍貴回憶。在人生的大舞台上，演出仍在進行。尤其"文化大革命"這人類歷史上的大災難，使每個生活在大陸的中國人都不自覺地扮演了不同角色，演出了一齣齣悲喜劇。舞蹈組組長魏××在這場浩劫中失去了丈夫，她丈夫是被壞人打得骨破裂而死的，而"莫須有"的罪名是"特務"。小魏自己經受不住空前的摧殘而精神失常，以後被送回天津老家，多年後才治癒。前不久她說她為丈夫的冤案上訪多方奔走，終於"平反"了，並且已是中年的她又和一位舞蹈研究所長再續良緣，真是苦盡甘來，演完了悲劇又接演一齣喜劇。

歡度新年之際，想起三十多年前登台演出這件事，自己都快樂得眼淚，因而記錄下來，同時也為經歷了多年摧殘和苦難的前舞蹈組組長魏××女士默默祝福。

如何做美髮師

劉路珊

在安省的美髮學徒，起碼要具備的教育程度是第九級，在受訓期間一邊做習，一邊學習。學徒要在工作環境中接受最少四千五百個鐘頭的訓練，才可以參加考試考取安省職業美髮師的證書。在接受訓練的期間，學徒可以支領低額的薪金。在受訓的初期，學徒不可以支領低過五折的薪金。在受訓的第二期，學徒不可以支領低過七折的薪金。在受訓的第三期，學徒不可以支領低過九折的薪金。

美髮師的受訓課程分為在校受訓期和實習受訓期。在校受訓期的課程包括學習國家安全健康和清潔條例。防火安全措施，各種燈光的設計，工具的保存，美容院的管理和經營。簿記、入貨、廣告、貨品的控制。基本的皮膚和頭髮的構造。如何洗頭，如何改變長壞了的頭髮，頭皮的護理和按摩。冷氣電髮、梳燙電髮、染色髮和直髮等。染髮和漂白，基本的剪髮、修甲、簡單的面部清潔和化粧、剃鬚。

在實習期間，美髮師要實習頭髮的護理，頭皮的護理和按摩。冷氣電髮、較光電髮、熱電髮等。直髮、染髮、漂白、剪髮、修甲，做簡單的面部清潔和化粧、剃鬚、面部按摩。

迎新歲

雨佳樹滄

節度同人泰　舞歡大有年
驅祭在夜盡　椒足故國妍
詩酒迎新歲　笙歌鬧綺筵
河山成一統　呼伴共歸船

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
（電梯十八字）電話：PHONE: (613) 236-9665

Century 21

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2317
PHILIP SUN
Sales Consultant 辛列諸
＊CONSBRIDGE ST，三睡房磚屋，私家車房，叫價十一萬九千九，地大33×99。
＊RIDDELL AVE（MAITLAND）三睡房，兩用廁，半獨立磚房，地大35×130，叫價九萬七千九。
＊SEYTON DR，兩層花園屋，三睡房，兩用廁，只租六百二十及六百五十，叫價七萬二千五及七萬二千九，DELLS CORNER。
＊SHERWOOD DR，地大139.5×160，可作任何輕工業用途，或MOTEL，或寫字樓，叫價一百二十萬。
＊ARLINGTON，兩房位磚屋，叫價十二萬九千九。

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
保險賠償　噴油
於七月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。
余輝洪．吳榮平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831　234-9525
708B Somerset St. W., Ottawa

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。

看魚表演

若智

在美國佛羅里達州渡假，只有短短的七天，行程日日排滿，一張地圖在手，四處亂駛，但是旅遊去處實在太多，搞到我們匆匆忙忙在迪士尼樂園玩了四天，有很多表演還沒有空去看。時值旅遊淡季，七時結束，八時清場，但八時許大批遊客仍留連忘返，捨不得離開。由於四天票、五天票，還有七天票，如果時間允許，買張七日票也是值得的。

據導遊介紹，這裡的海洋世界（SEA WORLD）也值得一看，在這個地球中不知還有多少個世界，大世界中有小世界，[illegible]，真是大千世界也！

驅車前往，在奧蘭度市附近，也近迪士尼，門票近美金20元，與前者差不多價錢。入門拿到一張節目表一看，演出場次相連，十分緊湊，計劃得當的話，全部表演節目可以看完。

這個海洋世界是建築在一塊陸地上，由各個不同的大水池組成。除了這以外，到處是庭園和遊樂的設施，種植修剪的花卉和草坪，還有綠蔭和池塘。

第一個節目是水上表演，世界的中心是一個巨大的水池，還有一小塊人造沙灘，岸邊是半露天能容萬人的觀眾席，主要表演是滑浪（俗稱滑水），由快速的快艇拖着長長的纜繩，拉着表演者，在高速的運動中表演不同的優美、輕巧、高難的驚險動作。這種表演，集驚險、技巧之處，川流[illegible]之速，利水之滑，表演者之美，共冶一爐，使人耳目一新，喜悅愉快。

節中還加插兩位小丑的滑稽打諢，逗得大個觀眾頻頻爆出了掌聲。還有高台跳水，水面上點燃汽油，跳手從十米以上跳下，久不露出水面，使人懸念很久不息。

表演還有大型歌舞，大群[illegible]，總有幸福的生活表演之意思，加上現代化的音響[illegible]了音樂，此種「下里巴人」[illegible]吸引了不少熱情的美國佬，有人拍掌跳足和之，有人高聲隨唱之，有人大聲喊好之，我們雖然是異國外行，但也自然地融合，浸淫在這種熱情洋溢的氣氛之中。

最吸引遊客興趣的，便是那三大座龐大的水上表演場了，它們各有不同的主角，有不同的表演和觀眾。

第一次看殺人鯨（KILLER—WHALE）表演，表演場號稱三者之冠，舞台是一個[illegible]的半圓形大深水池，隔着一層透明的厚玻璃，天水一色，清澈見底，觀眾席亦能容數千觀眾，席位有瓦遮頭，可避日曬雨淋之虞。入口處便設有殺人鯨[illegible]，設施頗值讚嘆。

這位特級天皇巨星，重逾幾千磅，威武雄壯，全身烏黑發亮，兩頰和腹部潔白如雪，黑白相間，水中游戲，像剛出鞘的[illegible]，也像全速前進的潛水艇，疾如閃電，瞬間不知其所蹤。

它的表演是水上和兩種，跳躍和載人。它那笨重的身軀，使人難以想像它能躍出水面那麼高，一次又一次躍出水面，跳過橫竿。高潮是跳躍到近十米高的繩上[illegible]綁着的小魚。

載人游泳過程別開生面。馴鯨師騎在鯨背，用[illegible]保持身體平衡，表演就像騎師跑馬一樣，忽而水上，忽而水下，[illegible]一個快字。最精彩的是，人站在它的鼻嘴上，從水下一直[illegible]頂出，人、鯨全部躍出水面，使人驚訝不已，接着[illegible]入水，與殺人鯨互相擁抱，撥水打鬧，撫摸親吻，親密無間，人鯨之間已締建立了友誼和合作。

在訓練者的[illegible]下，[illegible]兩位觀眾，一大一小，與鯨魚親熱一下，小孩[illegible]的鼻子，輕輕地吻幾下，再由它在水上露出半個身軀與小孩親熱一下，[illegible]和諧和融合，[illegible]之動物。

壓軸節目——由鯨明星大排座位在觀眾前[illegible]濕之前險，但人們總是喜歡往前擠擠去，我們這位大明星，好像很懂得觀眾的心理，了解天氣的酷熱，來個臨別贈水，尾部在池邊一個躍起，大轉身，平躺墜下，掉落水中，軒然大波，濺得那些前座者全身濕透，大家樂得哈哈大笑，他們給這個快樂的海洋王國增添了幾分[illegible]表演的"落湯雞"。

第二批明星是老牌寵兒——海豚，舞台及席位比前者減小。

這些明星有尖長，[illegible]的嘴巴，還有[illegible]的姿態，逗人喜愛。

據研究表明海豚是智慧極高的動物，常[illegible]訓練它做海上救援工作，代替潛水伕的職責。

據行，過去有一艘俄國漁船在[illegible]被一群海豚包圍，在四周跳躍不已，漁船停駛後，有些海豚像領着漁船一樣，不久到達一處，見一小海豚被一破魚網所纏，不得脫身，漁夫幫它脫身後，該海豚群又在四周跳躍不已，狀甚歡快，似示救助之謝意。故此此種動物之利用潛力極大。

海豚表演，香港海洋公園，各種水族館及大型馬戲團均有，無新奇之處，但成群的海豚，各受馴者指揮，互相配合，踏[illegible]表演，默契非常緊密，這種集體表演也是一種首創。

第三批是海獅、海象和海狗，它們的表現就遜於前兩者的精靈活潑，但表演起來那種滑稽、逗笑、古靈動作全部展露無遺，真是"扮豬食老虎"。它們擔當了舞台上的小丑角色，大主角出入扮演，人獸同台共演，它們的小巧、笨拙、鑽水本領全部發揮出來，令人禁不住大笑不止。

據不管表演者詢問觀眾是否有濕漏，有一分之一人舉了手，可見此節目之吸引人之處，必看不厭。

聰明的人，利用智慧馴服了動物的野性，利用它們天賦的本能，取悅於人，使動物「擬人化」，使它們愛人、近人，[illegible]人、似人，當然它們是永遠變不成人的，如果真的一旦變了人，那該就無所謂動物"表演"了，是嗎？

萬紫千紅

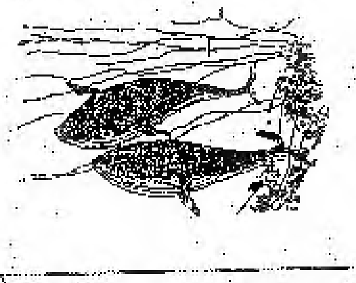
劉麗珊

我曾經聽人說中國婦女多數不會做化妝，也有人說中國的婦女沒懂得如何把自己打扮成仙女一般的美麗，尤其是現在正在愛河中浮沉的女性是會把自己特別妝扮了意中人而化妝。我很希望大家都能達成功，也很希望能夠為你們做美容服務。這是我在新的一九八六年的第一個願望。

一九八六年的流行顏色是杏仁色、淺啡色（BEIGE、ALMOND、STRAWBERRY）、士多啤梨色，眼影的色調是士多啤梨色和銅色（COPPER）。相信對時裝敏感的各位讀者都懂得如何穿着顏色和諧的服裝。我的第二個願望就是希望將會看到你們穿着着流行的顏色的衣服。在去年八月的世界選美大會的開幕典禮的晚上，大會和[illegible]穿着深紅色的服裝，使她們本來略黃黃斗的臉色完全不易被人覺察，所以我自己很少穿着黃色的衣服，原因不過是為了[illegible]。

這個冬天仍然流行海藍色、淺紫色、灰色、桃紅色，我時常都看到穿着灰色和桃紅色的男女，有如自己入了花叢中的感覺。

在注意衣服的顏色的同時，我們千萬勿忘記要注意自己的皮膚。PH是皮膚的酸鹼性，皮膚愈偏鹼性愈壞，度數愈高則酸性愈適。而在青春期間，由於體內荷爾蒙分泌容易失去平衡，假如男性荷爾蒙分泌過多，便會刺激皮脂腺產生大量的油份，排洩不及而阻塞毛孔，再加上未能及時洗滌，污垢便積聚和細菌滋長，於是皮膚的煩惱便隨着發生了。



來來 LAI LAI

449 McArthur Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

新年特價酒席

（够十至十二人用）$165

五福大拼盆
生炒雙鮑
貳熱葷 脆皮蝦餅
雞絲魚翅
北京烤鴨（一吃）
魷魚雙味
鮑魚掌翼
糖醋黃魚
四色素燴
三絲伊麵或什錦炒飯
水果

團圓酒席

（够十至十二人用）$120

五福大拼盆
生炒鮮魷
貳熱葷 公保蝦仁
北京烤鴨（一吃）
大會海參
左宗棠雞
紅燒掌翼
糖醋黃魚
草菇時菜
什錦炒飯
水果

BUSINESS HOURS

Monday to Thursday
11:30am to 11:00pm

Friday and Saturday
11:30am to 12:00am

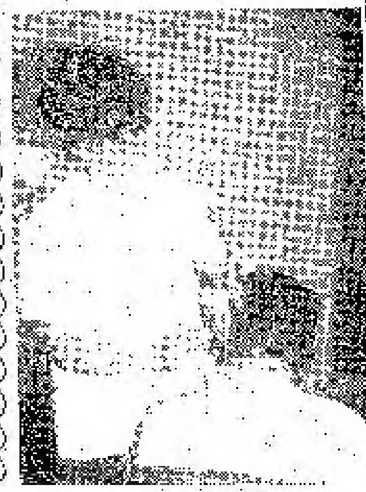
Sunday

上海中醫學院畢業

跌打科
婦科
內科
中醫蔡松蔭

專治疑難雜症

一切跌打損傷（外傷）
胸腹迸傷（內傷）



主治
一、頸椎病
二、網球肘（偏頭痛）
三、頭痛神經痛
四、坐骨神經痛
五、急慢性腰痛
六、風濕關節痛
七、膽結石
八、面癱
九、一切軟組織損傷（急慢性）

針灸推拿醫師胡兆娣

上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海國際推拿大師丁氏嫡傳

360 WELLINGTON ST.

粒粒皆辛苦　王老書

有一次，周兄周嫂帶着他們的三個孩子自外地來渥太華玩，本人略盡地主之誼，約他們到家吃便飯。吃飯的時候，大家都在狼吞虎嚥（是因爲大家玩餓了，並非因爲飯菜特別好吃），只有周大嫂慢條斯理的，有一口無一口的吃着，看起來好像故意不讓自己吃進去一樣。我以爲飯菜不合她的胃口，於是說：「大嫂請吃菜呀！因爲時間倉促，臨時胡湊了點粗茶淡飯，不成敬意，實在抱歉。」周大嫂忙說：「請你不要誤會，飯菜很好吃，我只是在等我的這幾個孩子們吃完了再來吃，因爲他們時常都剩下飯菜，丟了實在可惜。」我以爲周大嫂是人在外作客，爲了禮貌，特地爲孩子們「收拾善後」問題，也就不再和她客氣了。

「來而不往非禮也！」過了一些日子，我們全家也到周家住的城市玩，輪到他們作東了。當周大嫂在廚房忙了半天，一盤盤一碟碟色香味俱佳的飯菜端上桌時，我們就毫不客氣地狼吞虎嚥起來（是因爲飯菜特別好吃，再加上大家都有點餓），而周大嫂卻在廚房裡摸摸這摸摸那，就是不來坐下吃飯。於是我說：「大嫂辛辛苦苦做了這麼多好吃的菜，怎麼不一起來吃呀，難道妳不餓嗎？」周大嫂說：「請不要客氣，你們吃，我一向是等孩子們吃完了再吃，他們東剩一口西剩一口的，凑在一起就足夠我吃的了，我再做都吃不完。」——原來周大嫂早已養成了「撿孩子之吃而吃」的習慣。

× × × ×

很久未見老張了，前天在街上碰到他，發現他比以前胖了許多，本來瘦癟癟的肚子變得又鼓又圓。於是，我說：「恭喜，恭喜，幾日不見，原來留下在家享福，是不是現在夫人特別爲你研究出幾樣可口小菜來，給你大爲加餐？」老張說：「什麼可口小菜？加餐倒是加啦，不過加的是孩子的剩菜剩飯。三個孩子，一人剩半碗，每頓飯我吃飽後還要再多塞一碗半，不發福才怪哩！」我說：「發福有什麼不好，胖正是時髦呀！現在好萊塢許多瘦弱的電影名星們，爲了怕別人懷疑他得了使人日漸消瘦的愛滋病，都在千方百計地增加體重呢！」老張說：「誰要發福？我又不是電影名星，怕女名星不和我拍親熱鏡頭。我是在做孩子們剩飯剩菜的垃圾桶呢！孩子們每頓飯都剩下一大堆，丟掉實在暴殄天物，於心不忍，就塞進肚子吧，身體又變肥胖，雖然保持體態身材適中可真不容易呀！」於是，我向老張建議說：「有個辦法，可讓你吃得不致過飽，那就是讓孩子們先吃，他們吃完了你再吃。」老張抗議說：「使不得！使不得！讓我餓着肚子看着他們吃，那簡直是虐刑，打死我我都不幹。」

× × × ×

「鋤禾日當午，汗滴禾下土，誰知盤中飧，粒粒皆辛苦。」中國以農立國，多數人都出身農家，縱不是親身務農，也直接或間接地與農人發生密切關係，所以大家從小就受着「一米一粟，來之不易」的庭訓；從小就養成「不可糟塌食物」的習慣。

西人以工商立國，以金錢爲本位，農業操作多以機械代替人力，所以，在田間辛苦操作的農夫似乎喚不起他們的共鳴。但食物是花錢買來的，浪費食物就等於浪費金錢，他們的座右銘是「省一分錢就等於掙一分錢」，爲了省錢，他們也不主張浪費食物。

孩子們也不是存心製造剩菜剩飯，只因爲他們「眼大肚小」自己也不知道自己的肚子能裝多少，往往盛了一大碗，只吃了一半。爲人父母者，看看孩子們把「粒粒皆辛苦」或以金錢換來的寶貴食物浪費掉，當然是於心不忍，因爲世界上還有許多人沒有飯吃呢！但自己忍着飢餓等着收拾孩子們的剩菜剩飯，或自己吃飽後再強吞孩子們的剩菜剩飯都不是好辦法，因爲有三個孩子已經如此，如果有上一打半打的，那麼做父母的豈不是每天以吃孩子們的剩飯渡日了？最好的辦法是教導孩子們不要「貪多」，能吃一碗，只盛半碗，吃完了再添。

一九八五、十二、十七

巴西"螃蟹島"奇觀

在巴西北部沿海有一個「螃蟹島」，島上的「居民」主要是螃蟹。

該島景色奇麗，中心地帶有一淡水湖，四週樹木繁茂，四季常青，樹叢中生活着一些珍禽奇獸，如巨蟒，體形巨大的美洲豹，兇殘暴戾的鱷魚，靈技敏捷的猴子……島上蚊子大隻、兇猛，白天也成群結隊出動，如陣雲飛過，並嗡嗡鳴叫。入到島上，必須帶粗大的紙煙，叼在嘴上借以驅趕蚊群。

島上更主要的奇景，是欣賞螃蟹「戀愛舞」。這裡的螃蟹有擇良辰吉日「戀愛結婚」的習性。它們以月亮定時日，「滿月」便是佳期；「結婚」講究禮儀，首先是雙雙起舞，步伐整齊，富於節奏；交尾後，雙雙縮進洞內蜜居，這個奇怪的現象，世上少見。

這裡螃蟹雖多，捕捉可不容易，單人匹馬不行，需要多人配合「作戰」。因爲島上遍佈螃蟹成奇特，這地多是稀膠泥，捕蟹時數人一組，課強匍伏前進，腳步要勤，不可停留，否則就會深陷入泥沼，難以自拔。捕蟹有一定技術，先觀察，發現洞穴，快速伸手，看準了就猛然按住，捉到之後，看看是雌是雄，雌的即放走，讓它繁衍，留走雄的，作爲美餚。這一套動作，必須瞬息完成，否則自討苦吃。

螃蟹島已引起巴西當局及各界的重視，現已被闢爲保護區。（采 芳）

炒菜還是用鐵鍋好

據最近科學家研究，炒菜還是用鐵鍋好。

鋁鍋在炒菜過程中，鋁元素容易溶解在菜裡，鋁能抑制身體對磷的吸收，而磷對神經系統和骨骼的生長發育有一定作用，磷減少了容易引起神經功能紊亂和影響骨骼牙齒的生長。另外，鋁還能引起人的衰老。美國科研人員對衰老症的腦細胞進行研究，發現他們大腦神經細胞中含鋁是一般人的四倍。

若使用鐵鍋炒菜，同樣鐵元素也容易溶解到菜裡，鐵是人體製造紅血球的主要原料，具有一定的補血作用。一個成年人，每天需要五至十毫克，兒童和孕婦需要的鐵除從食物中攝取外，還要從做菜的鐵鍋上攝取。前些年，日本患貧血的病人越來越多，日本衛生福利省爲此進行調查研究，發現這是由于人們用鋁鍋而引起的，後來號召人們改用鐵鍋，這種現象消除了。據觀察，使用鐵鍋炒菜能使蔬菜中的含鐵量增加二至三倍，如果再加些醋，能使蔬菜中的含鐵量增加十倍，有益于身體健康，對貧血病人有很好的治療作用。

中國針灸療法流行五十多國

中國的針灸療法目前已傳到世界五十多個國家，成爲世界醫學的一個組成部分。

最近在昆明召開的全國第四次經絡學術討論會提供的數字表明，中國的針灸療法現已用於三百多種疾病，對約一百種疾病有較好的療效，其中治療急性心肌缺血症狀，採用針刺「內關」穴，既能降低心肌的氧耗量，又可增加冠脈流量效果，優於服用硝酸甘油和心得安。

許多報告還證明，針灸在治療小兒支氣管哮喘，青少年近視眼，面肌痙攣，胃下垂和心血管病患者，通過激發感傳，使之達到病患部位，可以顯著提高療效。

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

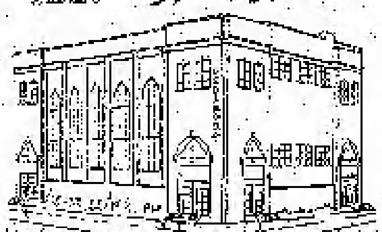
TEL. 594-4571

牧師：袁國棟

Pastor: William WAN, M.A., LL.B., M.C.S

助理牧師：周文輝

Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div.



主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契（25－45歲）	每月第二、四星期五下午七時半
但以理（大學）團契（19－25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15－18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12－14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25－45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19－25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15－18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12－14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

永恆的彗星

紀念南大創校廿五週年

拿督許[illegible]等局紳

南大誕生之後，大家[illegible]，在南洋的天空中，它出現了，不久又消逝了。

[illegible]的人，似乎存有惋惜的心情，覺得這顆光芒四射的彗星，曾經光芒萬丈，[illegible]。然而，進入一番去思考，南大確實是一顆彗星，它只是在人類視線中暫時消失，在浩瀚的宇宙中卻永遠存在，終有一天會重新出現，更光燦，更[illegible]；而且這顆彗星的生命和影響是長期的[illegible]，在星河世界中所引起的衝擊，所造成的影響，也將永不休止，把[illegible]不斷擴大開去。

彗星是南大，它的存在，留給後世的懷仰、欣慰、和[illegible]，是其[illegible]的尾巴，包括南大的校友和[illegible]，是南大培育的人才，將永不停地發揮光和熱，成為國家社會的中堅力量。

南大，真實是永恆的彗星。

× × ×

[illegible]，由人民的行為創造；人類行為必須對歷史有所交代。

南大是歷史的產物，南大的創立和存在，代表著[illegible]南洋華人綜合而團結的努力成果。南大[illegible]，使多少人產生[illegible]的心情；[illegible]可以改變[illegible]。

誰能忘記五十年代在華人社會中掀起的創辦南大[illegible]？[illegible]在[illegible]，[illegible]四面八方的[illegible]，一批一批的青年投向這新的學府，他們[illegible]在華文教育[illegible]高等學府[illegible]，[illegible]。

[illegible]，南大是「[illegible]」，在[illegible]創造出來的，面對當前許多多的難題。初期缺乏[illegible]，也為了[illegible]的[illegible]人事上的[illegible]，但經過數方克服了[illegible]，而且步步上揚，[illegible]。[illegible]，世界上有那一間大學能在這個時候[illegible]？[illegible]，物質的[illegible]，[illegible]了學術水平和對人類的貢獻，[illegible]的人才[illegible]，[illegible]。南大是[illegible]，[illegible]，[illegible]的是[illegible]的[illegible]和[illegible]的成長，在[illegible]之下[illegible]，才能[illegible]。然而，正當南大[illegible]之際，[illegible]。

南大的創辦，是基於南洋各地華人社會的願望和需求，作為華文教育的最高學府，而[illegible]五千年的中華文化作為背景。這間大學雖然用華文華語為主要的教學媒介，同時也非常重視國際通用的英文和適合當地環境的巫文，並無[illegible]。新加坡以華人佔大多數，馬來西亞是多元種族社會，印尼、泰國都有相當數量的華裔，以南大這間學府負起溝通中西文化、[illegible]文化，乃至華[illegible]文化的責任，[illegible]中華文化的精神發揚光大，其實是順理成章，有益無損的。可惜為了政治因素，學位不獲當局承認和同等承認，加上以[illegible]的[illegible]，終使南大由[illegible]全非華教者[illegible]。

× × ×

一九五六年三月卅一日，南洋大學正式開課，為東南亞教育史寫下新的一頁。四年之後，每年都有三、四百人，後來增至五、六百人，光榮地拿到了學位，走出校門。雖然，社會投給他們的是懷疑和冷漠的眼光，但他們仍然勇敢地加入了各行各業，奮其全力，或是留學海外，繼續深造。他們在事業上和學術上都有成就，證明了這間華文教育的最高學府已有良好的開始，也應該有輝煌的前途。

在[illegible]的範圍內，[illegible]一些[illegible]，如果[illegible]去了解，給予適當的指導與助力，[illegible]。然而，由於環繞了政治因素，[illegible]南大。[illegible]一九六四年六月五日[illegible]的[illegible]了南大永遠是一間華文大學，而且從六五年[illegible]，南大每年的[illegible]，可是其中一個[illegible]的現象是來自馬來西亞的學生逐年減少，終於一九七五年，[illegible]決定為了[illegible]，改用英語為主要教學媒介。於是，存在了二十年的南大已經變質；不復是南洋各地華人社會所共有的華文教育的最高學府，而是新加坡的英文大學了。這樣的演變，終於導致了一九八〇年的決定，南洋大學併入新加坡國立大學，雲南園成為國大的[illegible]，[illegible]，理工學院將改名為南洋理科大學，[illegible]的「南洋」二字，[illegible]二十多年前南洋華人熱烈創辦的華文學府[illegible]了。

[illegible]，必須有民族文化作為基礎。[illegible]，[illegible]，[illegible]，即使是在[illegible]中，也[illegible]了[illegible]。南大併入國大期間，新加坡[illegible]，[illegible]。語文須有文化為背景，南大是新加坡（和整個南洋華人社會）唯一僅存民營為中華文化的學府，捨棄這個根基，華文華語等於是水上浮萍、沙上房屋，在最近未來的短時期中，[illegible]仍有[illegible]，[illegible]，及至[illegible]之後，華文華語是無根之草，必日[illegible]，終致消失。最近新加坡政府又主張將儒家思想納入教育範圍，理論十分正確，但如何實施卻大成問題。儒家思想是中華文化精髓，在今天的新加坡仍[illegible]儒家思想的存在，正因為華人社會中仍有接受完整的華文教育人士存在，而年輕的一代，特別是一直接受新加坡雙語教育制度完成小學及中學教育的青年，即使灌輸儒家思想教育，所得亦極有限。將來如何能依靠他們來繼續推行儒家思想？從這個角度來看，負有發揚中華文化、研討儒家思想的華文教育最高學府南洋大學之被變質和被合併，實在是新加坡的重大損失。

× × ×

從創辦到被合併，前後廿五個年頭，南大不僅負起了歷史的任務，也為創造未來歷史播佈了無數的種籽，這顆彗星的暫時消失以後重新出現的希望即寄於此。

這些種籽，就是南大培養造就的人才的歷屆畢業生，和他們在南洋以及海外各地所發揮的影響力。

南大設在新加坡，近水樓台，投考者自以新加坡學生為多，但初期來自馬來西亞各州的學子為數甚眾。直到一九六五年以後，由於制度的改變和考試的限制，馬來西亞學生逐年減少；引起馬來西亞為便南大人上的不滿，且感應向南大當局交涉的[illegible]，卻也始終未能加以改善。不論如何，直到南大被合併時為止，在畢業生總額中，馬來西亞人仍佔極大的比例。從六十年代起，南大畢業生大量走入社會，少數出國攻研更高的學術，他們忍受著[illegible]和[illegible]的眼光與[illegible]不受承認等歧視的次等待遇，默默努力，堅定地站穩崗位，積極工作，遍佈於三院各文教界各個角落。不久之後，他們陸續嶄露頭角，能幹、苦幹、苦幹的敬業精神獲得僱主的器重和同仁的敬重，很多人事業有了非凡的成就，在學術領域中，南大畢業生有好多位取得更高的學位和研究的成果，蜚聲國際，使世人對於南大的學術水準刮目相看。

除去極少數已成知名學人卻僑居在本區以其所長者外，南大畢業生大都回到新馬，為桑梓服務。雖然政治一路來對不起他們，可是他們卻為國家社會作出重大的貢獻，已是不爭的事實了。更重要的是，他們証明了南大是成功的，具有[illegible]的中華文化教養，而又精通兩三種語文工具的在一群社會中堅，正是多元種族社會中最需要的人才。

然而，出身於南大的人士，在心底中存有擺脫不掉的陰影，那就是母校的多災多難，由受質疑致消失。十五年前，馬來西亞各地分別組成校友會，全力爭取本身的權益（特別是學位的承認）時，幾乎無時無刻不在關注母校的前途，大聲疾呼，達於力竭聲嘶的程度。多年來的呐喊，縱使未能改變政治性的決定，畢竟也是一種影響力量，遇到適當時機，仍會產生作用，不容忽視。

× × ×

中華文化萬古長存，華文教育永遠存在。南大曾負起歷史的任務，埋下眾生的種籽。在南大宣告消失的今天，紀念南大創校廿五週年，意義既為深長。在整個華人社會的薪盡和支持之下，在數千南大校友的呼應和努力之下，這顆彗星展示的萬丈光芒，不僅不會消散，肯定[illegible]重來，成為永恆的彗星。

（一九八二年五月）

韓 載 自

紀念南洋大學創校25週年特刊

母校校影

校門

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY

JOHN LAFRAMBOISE

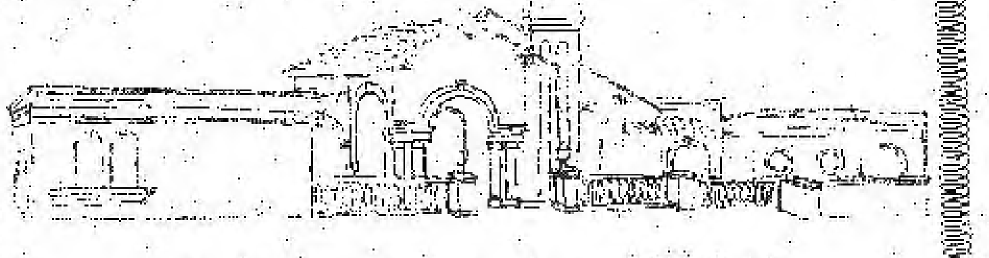
總電話 235 6712

華埠
565 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean



經驗豐富註册工程師

通曉政府建築條例 忠誠為僑胞服務

新屋設計 舊屋翻新 繪圖建築

擴建改造 餐館裝修 大小工程

屋蓋土庫 水喉電燈 免費估價

有意請電 836-2621 全日24小時接聽，國、粵、四邑語。

社區消息

"日健" 歲晚聯歡紀盛

"日健康樂中心"從去年春季成立，迄今不足一年，雖然名為康樂中心，但服務人員是由一些中青年人士主持，他（她）們大都有工作或家務纏身，可是每星期四的聚會"老年之家"老早便到達會場佈置一切。現任會院護理的會長鄒陳慧娟女士更不忘給會員的健康作檢查，有時候更講授些保健常識，由於種種有意義的活動，不少老年人員和熱心人士紛紛捐贈，不到一年更吸引了百多名會員。

快樂的時光過得特別快，迎接令人興奮的聖誕和新的一年的來臨，"日健"在十二月十二日在中華大禮堂舉行歲晚聚餐聯歡大會，雖值飛冬瑞雪紛飛，但擋不住熱愛參加的會員，在一片歡好，只見眾中陸續到達，來自渥城兩岸操著南腔北調和各地方言的會友，幸好大都能夠溝通，鄒會長更用兩種"官方"語言發言，會友咸表滿意。

聯歡開始，"高朋滿座"，服務人員穿梭似地分派聖誕美點忙個不了，可是幾料卻在廊間及由於座無虛席，祇好站著吃，一位會友規稱這種"自落式"的吃法，... 鄒太太代表"座上客"向各位服務員致謝，她操著純正的京腔談吐優雅，最後是抽獎節目，獎品雖不多，但頗為美觀，一位老太太編號第一恰恰得第一獎，喜出望外。

聚餐雖祇一元"孤食爽大餐"，原來很多美點是由服務員和一些熱心會友捐贈的，出錢出力，令人感佩。散會了，服務人員的善後工作還多呢！一月九日星期四復會。 山 鳴

打油之歌 徐竹生

（北京中日到棋指台委，中國與泰京兩國建交號碼）

踏台求香來拜殿，
竊得香台日頭吃，
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

「上期誤植「區」字」

渥太華太極拳學會聖誕晚會節目豐富

渥太華太極拳學會舉辦的聖誕聯歡晚會，承蒙僑胞的熱烈支持，于十二月廿四日晚上在中華會館禮堂順利舉行，參加晚會的共有成人一百四十人及兒童四十餘人。聖誕音樂充滿了整個會堂，人人喜氣洋洋。

節目開始由黃自偉會長致詞，歡迎大家參加晚會，感謝大家的熱心支持，并介紹太極拳學會幹事。接著和余兆波副會長引述練習太極拳對身體的益處。表演節目非常豐富，包括陳美娜的初級劍術，陳莉的刀術及甲級劍術，這些都是根據中國體育總會編著的教材而編成的。音樂由新領域演奏，主唱則由蘇越華先生擔任。尤其難得的是，盧志強先生領導他的學生進行了驚心動魄的跆拳道表演，盧先生曾多次代表加拿大參加國際賽屢獲冠軍，他現任加拿大跆拳道總會的副會長及國家跆拳道代表隊總教練。該和代表太極拳學會贈盧先生一副"拳術超群"的字框以示謝意。中文學校太極拳教練黎演太極拳，姿態如神，獲得掌聲不少。

聖誕老人也到場分發禮物給小朋友們，大家興高采烈，皆大歡喜。抽過幸運獎後，大家共享糕點茶水。最後小朋友們觀賞毛影，成人紛紛隨著音樂起舞，歡渡了一個快樂的夜晚。新領域樂隊在現場演奏音樂，晚會于凌晨一時結束。

（太極拳學會供稿）

謝謝捐助華報

鄭家昌先生	$20.00
四海酒家	$20.00
林善庭先生	$20.00
蔣太萍先生	$20.00
黃順發先生	$ 5.00
譚仕超先生	$30.00
雷祖祺先生	$20.00
朱錦池牧師	$10.00
廖李文先生	$10.00
蘭門馬氏裝宗親會捐	$50.00
DR. GERALD & FENNA LO	$50.00
BING WONG (B.C.)	$10.00
CHENG H.P.	$10.00
WONG NAM CHIANG	$ 4.00

JL
榮光醫學有限公司
JIMAL LABORATORIES INC.
行址 Southvale Medical Plaza, 2660 Southvale Crescent, Suite 104, Ottawa, Ontario. CANADA K1B 4W5.
(613) 738-1212, 1-800-267-6311
Telex: 053-4390
ENVOY: JIMAL.LABS.INC
歡迎光顧 新張啓業
經營出入口：醫學，醫藥、化學、科學、衛生、教育儀器，用品等等。
董事長李新泉博士

商業 廣告 人像 攝影
歡迎婚紗有關照，入籍相片
彩色、黑白沖曬放大
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
負責人 譚若注理

Liza Lau wants laser ladies!
劉麗娟女士設班指點1985—86最新化粧術。其他服務包括：日間化粧，宴會化粧，新娘化粧；皮膚分析及護理；激光治療；面部指壓按摩；美容穴位指壓按摩；各種美容面膜；修眉；繡眼睫毛；髮型設計；化粧師傳班；健胸減肥班；演講班。
預約請電： 594-8774

永恆珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
Bulova Caravelle
聖誕新年酬賓大減價 七五折優待顧客
（足金，特價品除外）
修理首飾 即時有取 兼理鐘錶
自設工場 精工鑲作 珠鑽玉石
營業時間 星期一至四上午十時至下午六時 星期五、六上午十時至下午七時 星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

華倫天奴餐廳夜總會
Valentino's Lounge
844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL: 233-5957

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
741-0741
PONTIAC BUICK GMC
本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠"龐迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
Ottawa, Canada
重金禮聘
香港翡翠宮，華祥賓館酒家名廚
名點心師傅：李景尚
主理精製點心數式百數十種，每週更換
大廚小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
適合眾假期增設茶市由十一時至二時

冬季的森林充滿生命　歡迎你去探索

與人們以爲的相反，冬季的森林充滿生命，很多動物冬眠或減低活動，但仍然不會靜止。旅遊者若有興趣去KORTRIGHT保護中心作一趟冬天野生動物探索，會有很多有趣的收獲。

一月間的每個星期六、日及二月一日、二日、八日、九日，將有旅遊探索隊出發，時間是上午11：30，歡迎讀者參加。

冬季是野生動物的最終考驗，探索隊由自然學家帶領，可以研究野生動物如何適應環境，牠們的躲藏方式及其他有趣的現象。如哺乳動物、蛇、鳥類、兩棲動物、昆蟲、魚類等均是研究對象。

KORTRIGHT CENTRE FOR CONSERVATION 是這個保護中心的全名，離多倫多[illegible]分鐘的車程，近KLEINBURG 400高速公路CANADAS WONDERLAND西面，有興趣者請與電話(416)661-6600聯系。

國際兒童夏村　徵求十一歲兒童

國際兒童夏村(CHILDREN'S INTERNATIONAL SUMMER VILLAGES)徵召十一歲兒童，合格者將被選爲代表參加國際營。

國際兒童夏村是一個國際性組織，通過它在各地的分會，提供經選擇十一歲大的兒童參加國際性夏令營。國際兒童夏村[illegible]不同國家之兒童[illegible]，透過兒童的接觸增進相互的了解和友誼。[illegible]1951年[illegible]增加到現在的[illegible]，分佈遍及全球。加拿大渥太華分會今年將提供經費給一個代表團，這些代表團將在暑假到[illegible]參加夏令營，而已參加過的兒童可[illegible]參加冬令營。

每一條村由十一至十二個國家的代表團組成，每個代表團由兩對少年男女，另加領隊一名組成，希望通過共同生活讓兒童了解國際友誼的重要性。

申請兒童的十一歲生日必須在一九八五年7月31日與86年7月31日之間，同時必須是加拿大國民或永久性移民。

一項有關此事的會議已決定今年一月26日(星期六)舉行，時間是下午一時，地點爲HILLCREST HIGH SCHOOL，1900 DAUPHIN RD.。有興趣的家長請屆時出席會議以進一步了解詳情，或可與LEA MADER，TEL：564-5656聯系。

加拿大南洋大學校友會在渥太華成立

南洋大學是新加坡和馬來西亞的華人所創辦的華文大學。32年前，在新加坡樹膠業鉅子陳六使先生的號召之下，風起雲湧，上自富商富賈，下至販夫走卒，各界華人慷慨解囊，踴躍捐獻，出錢出力，南洋大學因而誕生。

南洋大學乃於1956年3月30日開始上課，但於1980年8月16日舉行了第21屆畢業典禮後，便被新加坡政府關閉，併入新加坡國立大學(NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE)，前後存在共25年。在這25年中，南大歷盡滄桑，幾經波折，成爲新馬華文教育史上可歌可泣的一頁。校友們[illegible]，她所培養出來的兒女，分佈在世界每一大洲。南洋大學雖已消失，但母校「雲南園」的昔日風光，經常縈繞在校友們的懷想之中。

居住在加拿大的南大校友，經過了幾個月的籌備，於85年12月初正式成立了海外第一個南大校友會，定名爲「加拿大南洋大學校友會」，以聯繫校友，促進文娛體育活動及共謀福利爲宗旨。成立大會並選出以下五位執委：會長[illegible]，總務[illegible]，財政[illegible]，總查[illegible]，聯絡[illegible]。成立會上，負責人[illegible]宣讀了[illegible]新加坡地區的南大校友會[illegible]的賀電。該會也希望聯絡世界各地的校友，邀請外地校友成爲加拿大南大校友會的贊助會員，有意參加的校友可函詢：

NANYANG UNIVERSITY ALUMNI ASSOCIATION OF CANADA，P.O.BOX 9541，POSTAL TERMINAL OTTAWA，ONTARIO，CANADA K1G 3V2

菁華學校聖誕聚餐籌款

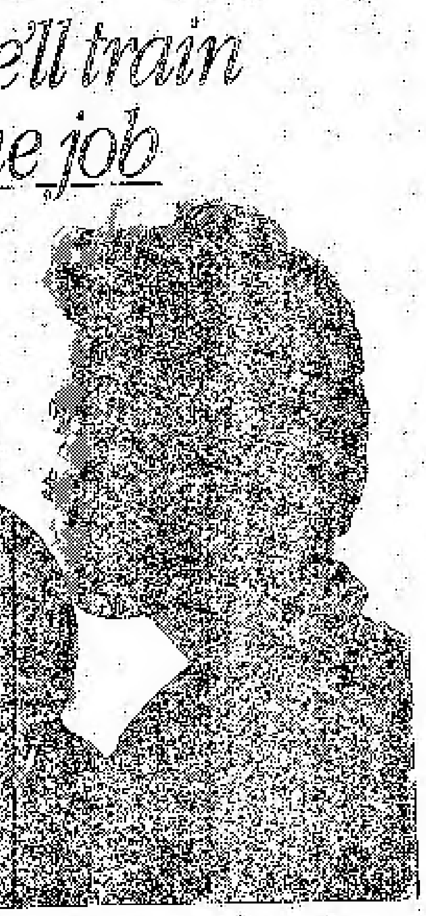
菁華學校在1985年12月8日舉辦了一個成功的聖誕籌款聚餐，到場人士有二百多人，其中有中國駐加大使館的代表和多元文化部助理秘書DOUGLAS HORTIE。

當晚的節目相當豐富，[illegible]受在場人士的讚許。[illegible]市長劉[illegible]以英、粵語，陳[illegible]校長以國語致歡迎詞。

菁華學校出了兩個節目，由[illegible]班級學生[illegible]，雖然他們沒有經驗，[illegible]，但他們的天真自然，博得不少掌聲。其它節目有盧志強[illegible]和他的徒弟表演醒獅[illegible]，扣人心弦，由劉錫森和EARLING負責，葉瑞華及梁[illegible]演唱中文歌，方貞慧全家表演國樂。每項節目都引人入勝，絕無冷場。

Out of school?
Out of work?
Under 25?
Take heart.
If you'll do your part, we'll train you and pay you on the job for up to a year.
Phone free:
1-800-387-0777.

離學校？
没有工作？
二十五歲以下？
不用喪氣！
如果你有志氣的話，我們會給你一年的有薪訓練！請打免費電話聯絡：
1—800—787—0777



FUTURES
Training Ontario's youth for work

Ministry of Skills Development
Ontario
Minister, Hon. Gregory Sorbara
Premier, Hon. David Peterson

安省青年未來
就業訓練計劃
安大略省
技術發展局

渥太華中文學校消息

本校正莊講故事比賽結果如下：

國語組：

初級：第一名：[illegible]；第二名：陳[illegible]；第三名：[illegible]。

中級：第一名：[illegible]；第二名：莊文[illegible]；第三名：[illegible]。

高級：第一名：[illegible]；第二名：[illegible]；第三名：林紅[illegible]。

成人分班第一名：[illegible]；第二名：[illegible]；第三名：[illegible]。

粵語組：

初級：第一名：[illegible]；第二名：[illegible]；第三名：孫文[illegible]。

中級：第一名：[illegible]；第二名：[illegible]；第三名：[illegible]、鄭[illegible]。

高級：第一名：方[illegible]；第二名：[illegible]；第三名：[illegible]。

成人分班第一名：[illegible]；第二名：[illegible]；第三名：[illegible]。

聖誕新假期：十二月廿八日至一月四日。

學校將於八六年一月十一日復課，下學期學費（[illegible]元）請在一月十一日或十八日直接繳交班任老師，成績表將於一月十八日派發。

本校新年舞會將於二月八日舉行，仰各位家長們踴躍參加。學校慶祝新年遊園會則將於二月十五日上午在商業中學舉行。

校董會籌備在八六年初為家長們在週六上午舉辦專題講座，請留意報紙及佈告。

雅爾昆學院語言班

位於1 4 0 MAIN ST的雅爾昆學院，正開設英語、法語課程，希望進修外語的讀者可前往接洽。

同時，雅爾昆學院還可以為適合條件的人士，前往工作地點授課，不論商行或個人均可，學習者可在自己合適的地方進行，並把這些提供免費的語言程度

英、法語訓練計劃

測驗，以便了解你的需要。

雅爾昆學院還可以代學員向政府申請補助，符合條件者可獲補助學費的4 0%至8 0%。任何人若欲知更多詳情，可電5 9 8—4 5 1 6 LANGUAGE PROGRAM CONSULTANT。

悠然合唱團活動

加京悠然合唱團現定將今春參加下列表演，敬希各界人士前往參觀。

（一）東方音樂晚會

（JUBILEE EXPRESS）

該晚會乃由CITY OF NEPEAN的PERFORMING ART COMMITTEE所主辦，節目相當豐富。

日期：一九八六年一月十六日晚上八時

地點：SIR ROBERT BORDEN HIGH SCHOOL

131 GREENBANK RD.，NEPEAN

票價：成人五元，老少四元。

可向CITY OF NEPEAN 接洽，或高正亞子7 2 2—0 6 0 3，趙中與7 3 1—4 6 8 [illegible]

（二）春節表演

日期：一九八六年二月九日下午二時

地點：加太華博物館（MUSEUM OF MAN）

METCALF ST.，OTTAWA

免費入場。

「絲綢之路」講座一月十日晚舉行

「認識中國協會」經由渥太華文化協會及渥太華大學的協助合作，將於一月十日晚八時舉辦「絲綢之路」講座，地點爲渥大的LOUNGE 135，SIMARD HALL，155 WALLER ST。

「絲綢之路」是中國與西歐兩者昔日的重要貿易路線，也是中西文化的交流路線。在現代化交通工具未發達之前，絲路擔負著極其重要的任務與角色。

此次講座將由何藹詩之女士（LO—UISA HO）擔任，何女士爲遺傳及植物育種學家，曾於最近出席過在北京舉行的國際作物遺傳變種與利用座談會。何女士亦爲渥太華中文學校教師。

在絲綢之路講座中，何女士將講述絲路的歷程，其在中西文化交流方面的貢獻，包括蠶至絲織品的製作過程，以及展示一些絲織成品，供大家觀賞。

欲知詳情，請電5 6 4—4 2 5 3。

加京華人聯誼會

放映　彩色故事片

※邊　城※

時間：1 9 8 6年1月7日（星期二）

晚七時半

地點：國家圖書館　只映一場

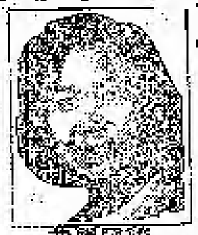
（395 WELLINGTON ST.）

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總公司
37 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238—8884



十八年經驗

安家保則　置業第一　專家指導　萬無一失

*REDWOOD PARK，2層花園洋房，3睡房，地庫完工，$69500。
*WEST CENTRE，2層磚屋，3睡房，$89900。
*市中心，二聯式磚屋，5睡房，設備齊全，$159000。
*KANATA，大片住宅用地，分塊出賣，$49900。
*渥太華南部，酒牌餐館連全套設備，$110000。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表。

FIRST ESTATE REALTY LTD.
37 Arlington Avenue　238-4448
Margaret Hamilton　749-6274 國太
Irene Wong　733-7393
Corinthia Cheung　526-4546

Sue Lee　733-4410
Minnie Lim　736-0462
Brian Lee　531-4456
Richard Hayes　726-0862
Brian Lee　525-4404
Joanne Mock　733-7393

京華書店

779 SOMERSET ST. W.，OTTAWA
ONTARIO K1R 6R5
☎ 238-7002

錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌

代收"加京華報"廣告及一切來往書信

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST.，OTTAWA
電話：231—3306

粥粉麵飯
冷熱飲品
堂食外賣
無任歡迎

營業時間：
星期二、三、四、日：上午十一時半至九時半
星期五、六：上午十一時半至十一時半
星期一休息

精工攝製

入籍、護照

各種宴會派對

結婚現場錄影

精美攝影院
Mona's Photography Studio

710 SOMERSET STREET W.
電話：230—6037